

## Tisztogatás Aradon

Rövid pár nap alatt Aradváros három vezető állásban lévő köztisztviselője ellen vizsgálat indult. Gondnokokról és irodavezetőkéről derült ki, hogy visszaéltek felettes főnökeik gyanútlan bizalmával és súlyos károkat okoztak a köztisztviselőknek, melyet gyarapítani lett volna feladatuk.

A közigazgatási vezérfelügyelő, aki ebből az alkalomból Aradra érkezett, minden egyes momentumra kiterjesztette figyelmét. A városi kasszában szereplő, millió értékű bonok éppen úgy érdekelték őt, mint azok a fiktív papírcédulácskák, amelyeknek segítségével egy kisebbrangú hivatalnok igyekezett párezer lejes hiányát leplezni. Minden jel arra vall, hogy Arad felettes közigazgatási hatóságai ez alkalommal valóban alapos képet akarnak arról nyerni maguk számára: hogyan sikkadhatnak el a közpénzei, Arad polgárságának városi vagyona a hivatali artériákon.

Ugy tartja a régi példaszó, hogy a kicsiny részletekből is meg lehet ismerni a nagy dolgok lényegét. Ha ez az igazság — igazság marad most is, akkor a temesvári vezérfelügyelő számára sok tanulságot rejt a városi közigazgatásnak napvilágra került sok aprócsképrő dolga. Alkalma nyílik megállapítani elsősorban is azt, hogy olyan fontos, felelősségteljes, sőt bizalmi állásokba, melyekben millió közpénzek kerültek az illetékes tisztviselő keze alá, a mindenható politika protekciójának hatalma ültette be a maga kedvezményezett embereit. Emberek, akik használható korteseknek bizonyultak a választási harcok szennyes szenvedélyei között, zsiros hivatali asztalhoz jutottak. A közbizalom gáncstalan Bayard-lovagjainak érezhették magukat olyan képesítés nélküli egyének, akikről csak a váratlan rovincsolásnál derült ki, hogy közönséges sikkasztók. Nem kérte senki képesítési bizonyítványait, sőt szükségtelemnek tartották még azt is, hogy a törvény által előírt anyagi garanciák összegét megköveteljük tőlük. És ugyanakkor, amidőn magas képzettségű, becsületes emberek a reménytelen uccajárdára szorultak, ott éltek a közélet napsgarai között, intézkedtek és hivatali hatáskörükben jobbfelé, vagy balfelé döntöttek élet és halál felett.

Bizonyos, hogy van mit tapasztalnia a vizsgálatot végző vezérfelügyelőnek. De minden leleplezett visszaélés, igazságtalanság, protekció és bünyös lelkiismeretlenség nem elég hozzá, hogy elégtételt szolgáltatson azoknak a régi magyar nemzetiségű tisztviselőknél, akiket a politika, a protekció szomorú kreaturái miatt eresztettek szélnek egykori állásaikból. A leleplezett bűn sohasem orvosolhatja az előbb megtörtént igazságtalanságot. Az elbocsátott egykori magyar köztisztviselőknek minden képzettsége, példás pontossága, megbízhatósága és becsületessége nem volt elég argumentum, hogy helyükön maradhassanak és ha fájnak is még a régi sebek, amelyeket nem gyógyít más, csak az idő, a méltatlan köztisztviselők leleplezése és kiselejtezése a multak tévedéseinek és mulasztásainak logikus következménye lett.

Elismeréssel fogadja Arad polgársága a hatóságok tisztogató munkáját, mellyel visszaadja a közhivatalok megbízhatóságát és megbecsülését. De el kell következnie annak az időnek is, amikor minden sikkasztó politikai ágens kispert helyére visszahelyezik a hivatalok régi, becsületes és kipróbált lelkiismeretességű magyar tisztviselőit.

## A szovjet be nem váltott ígérete megszakítja a román—orosz tárgyalásokat

— Jelentés a rigai tárgyalásokról — Elvi harcok Besszarábiáért —  
Románia nem hajlandó Besszarábiáról tárgyalni

Bucurestiből jelentik: Ma délig sem érkezett jelentés és nem lehet tudni, hogy elfogadják-e az oroszok a román javaslatot, vagy sem. A lap megállapítja, hogy az orosz—román tárgyalásokat Ankarában kezdeményezték, mindjárt akkor amikor a török miniszterelnök visszaérkezett Moszkvából. A közvetítés alkalmával biztosították a román kormányt, hogy Oroszország el fogja ismerni Besszarabia csatlakozását. Annál inkább meglepő, hogy most az elismerés nem történik meg és a tárgyalások esetleges megszakítása éppen az ígéret meg nem tartása miatt következne be.

Ma egyébként megérkezett a külügyminiszteriumba Sturdza Mihály jelentése a rigai tárgyalásokról, ez azonban még nem közli, hogy a követ átadta-e már az orosz delegációnak Románia utolsó válaszát, mely szerint nem hajlandó belemenni az ügyek halasztásába, sem pedig abba, hogy Besszarabia kérdését belevonják a tárgyalásokba. A fővárosban pártállás és politikai meggyőződés, valamint a leszerelési konferencia szemszögéből ítélik meg a tárgyalások eddigi eredményét. A kormányt pillanatnyilag nem foglalkoztatják a rigai események. A ma délutáni minisztertanácson kiosztják a szerepeket a leszerelési konferencia delegátusainak. A tanácskozáson Ghica külügyminiszter hivatalosan is jelentést tesz a rigai tárgyalások eddigi negatív eredményéről.

Rigából érkezett pesszimisztikus jelentések arra engednek következtetni, hogy a tárgyalások ma már nem is folytatódhatnak. Sturdza követ már tegnap közölte a szovjetdelegációval, hogy Románia a már ismertetett feltételek

közül engedményeket nem adhat és Besszarabia kérdését nem engedi vita tárgyává tenni.

Miután az oroszok különböző kibuvókat kerestek, Sturdza értésére adta a delegációnak, hogy a már amúgy is céltalannak látszó tárgyalások meghosszabbításának semmi értelme sem lenne és jelentésük ki, hogy elfogadják-e a román álláspontot, mely a non possumus és a minimális feltételek elve alapján áll. A bucaresti-i sajtó véleménye szerint ezzel a rigai tárgyalások negatív eredménnyel végződöttnek tekinthetők és olybá lehet tekinteni, mintha már megszakadtak volna.

### Japán visszautasította a szovjéttjavaslatot

Moszkvából jelentik: A Franciaországgal és Romániával történt tárgyalások meghiusulása után Oroszország most Japánt hívta fel megnevezett szerződés megkötésére. A tokiói orosz nagykövet pénteken megjelent újból a japán külügyminiszteriumban és érdeklődött aziránt, hogy Japán milyen álláspontot foglal el a megtámadhatatlansági szerződést illetően. A nagykövet hangoztatta az orosz javaslat jelentőségét.

Japán válasza az orosz javaslatra ma került nyilvánosságra, amelyben kijelenti a japán kormány, hogy a javaslat tanulmányozása hosszabb időt igényel és egyelőre bizonytalan az, hogy elfogadják-e azt, vagy sem. A legújabb híradás szerint a japán kormány ma adott választ az orosz javaslatra. A megnevezett szerződést illetően kijelentették, hogy amíg a mandzsuriai kérdés nincs elintézve, mindaddig nem hajlandók a megnevezett szerződésről tárgyalni.

## Argetoianu utja

A pénzügyminiszter feltűnéstkelő nyilatkozata Párisban — „A román-francia szövetség felelőtlen” — A román kormány problémája — Argetoianu visszatérése után kormányváltást várnak —

Bucurestiből jelentik: Argetoianu pénzügyminiszter nyilatkozatot adott Párisban a sajtónak. A miniszter elmondotta, hogy utazásának az a célja, hogy személyes érintkezést keressen a külföldi vezető politikusokkal, amire a mai viszonyok között szükség van. A román-francia szövetség felbonthatatlan. Románia sohasem felejtetheti el, mivel tartozik nagy szövetségesének, aminek támogatása nélkül nemzeti aspirációit sohasem tudta volna megvalósítani. Az elkövetkezendő nagy konferenciákon Franciaország számíthat arra, hogy Románia az oldala mellett fog állani.

Ami Románia gazdasági helyzetét illeti, a valuta stabilizálva van, megfelelő arany- és deviza-készlet biztosítja a lej árfolyamát. A költségvetést 25 milliárdra csökkentették és remélik, hogy ez az intézkedés még jobban konszolidálja a helyzetet. Meg kell azonban mondanunk, hogy egyetlen állam sem képes saját erejéből és egyedül konszolidálni magát. Ma az egész gazdasági és pénzügyi élet racionalizálására van szükség. A kezdeményezésnek erre vonatkozólag Franciaországból kell kiindulni és akkor Franciaország mögé csoportosulnak az összes jóhiszeműek. A román kormány első problémája a mezőgazdaság kérdé-

sének megoldása, nemcsak azért, mert Románia mezőgazdasági állam, hanem azért is, mert ez könnyebben megoldható, mint az ipari államok kérdése. Kelet-Európa támogatása egész Európa nagy érdeke, mert ezek az államok az előőrsei a nyugati civilizációnak.

Az Adeverulban Scrutator cikket ír, mely szerint Argetoianu hazatérése után rövidesen politikai kormány fog alakulni, pártközi meg egyezés alapján.

Itt írjuk meg, hogy a mára kitűzött minisztertanácsot hétfőre halasztották. Ghica külügyminiszter Sinaia-ba utazott, hogy kihallgatáson jelenjék meg az uralkodó előtt, miután előzőleg hosszabb megbeszélést folytatott a bucaresti-i francia követtel. Ugyancsak Sinaia-ba utazott Iorga miniszterelnök is.

Késő esti órákban jelentik, hogy ma este a király kinevezte besszarabiai alminiszternek Cristi szenátort. Ugyancsak ma még egy besszarabiai képviselőt neveztek ki alminiszterré, Buzdugan volt Lupu-párti képviselőt, aki a kereskedelem és ipari miniszterium alantitkára lett. A két alminiszter fizetését Rascanu besszarabiai kormányzó illetményéből fedezi, mert a tábornok kijelentette, hogy ő csupán katonai nyugdíjára reflektál.

## Argetoianu Párisból megnyugtatta a nyugdíjasokat

Felfüggesztették az új nyugdíjrendeletet — Semmi sem történik, amíg a pénzügyminiszter haza nem érkezik

A nyugdíjasokra vonatkozó új nyugdíjmegállapítások körül már hetek óta a legteljesebb bizonytalanság uralkodott. A pénzügyigazgatóság kapott ugyan rendeletet, amely meghatározta, hogy milyen alapon kell kiszámítani a január hótól fizetendő nyugdíjakat, ezzel szemben ugyancsak hivatalos helyről nyert információ szerint a nyugdíjkifizetések egyelőre a régi alapon történnek, mert a pénzügyigazgatóságnak folyósítani kell a hátralékos és az elmúlt évben ki nem fizetett nyugdíjösszegeket is. Teljesen bizonytalanná tette a helyzetet az a körülmény is, hogy a január hó folyamán a miniszteriumtól nem érkezett le meghatalmazás arra vonatkozólag, hogy a nyugdíjak kifizetését folytathassák s így csupán a redukálást jelentő rendelet volt érvényben, anélkül, hogy azzal kapcsolatban tényleges fizetésre lehetett volna számítani.

Ujabb fordulatot jelent ebben az ügyben az a feltűnést keltő kijelentés, amelyet Bratescu pénzügyi államtitkár tett és amelyet két oldalról is megerősítettek. Az első megerősítés Savu Constantin kabinetigazgató részéről történt, a második pedig Góró Arthur dr. ügyvédől, aki ma érkezett haza Bucurestiből. Mindkét oldalról történt megerősítés szerint az államtitkár odanyilatkozott, hogy a nyugdíjak redukálására vonatkozó rendelet végrehajtását felfüggesztették és a január hóra esedékes nyugdíjakat minden levonás nélkül folyósítják a nyugdíjasoknak. A rendelkezés állítólag Argetoianu pénzügyminiszter Párisból küldött táviratával áll összefüggésben, amely szerint a pénzügyminiszter ama kívánságának adott kifejezést, hogy hazaérkeztéig a nyugdíjakat redukáló rendelet végrehajtását fel kell függeszteni.

## Vilmos excsászár német földön óhajt meghalni

Francia jelentések szerint válságosra fordult az excsászár állapota — Németország megtagadta a beutazási engedélyt — Doornból erélyesen cáfolják az aggasztó híreket

Párisból jelentik: A „Matin” doorni jelentések alapján arról számol be, hogy Vilmos német excsászár betegsége rendkívül aggasztó. A nagybeteg excsászárt állandóan halálfelelem gyötri és sürűn emlegeti azon óhajtát, hogy német földön szeretne meghalni. A „Matin” beszámolója szerint megindultak a tárgyalások Hollandia és Németország között arra nézve, hogy Vilmos excsászárt német földre szállíthassák, azonban a német kormány kereken megtagadta hozzájárulását ehhez a tervhez, azzal az indoklással, hogy a császár visszatérése súlyos komplikációt okozna Németország politikai életében. A „Matin” hírével szemben Doornból erélyes cáfolat követte, amelyben kijelentik, hogy Vilmos excsászár állapota igen kedvező javulást mutat és semmiféle tárgyalásokat nem indítottak meg a császárnak Németországba való állítólagos visszatérésevel kapcsolatban. Az excsászárról szóló közlemények mindenféle nagy feltűnést keltettek.

sát ehhez a tervhez, azzal az indoklással, hogy a császár visszatérése súlyos komplikációt okozna Németország politikai életében. A „Matin” hírével szemben Doornból erélyes cáfolat követte, amelyben kijelentik, hogy Vilmos excsászár állapota igen kedvező javulást mutat és semmiféle tárgyalásokat nem indítottak meg a császárnak Németországba való állítólagos visszatérésevel kapcsolatban. Az excsászárról szóló közlemények mindenféle nagy feltűnést keltettek.

## Üzen a Vajdaság

Az „Aradi Közlöny” számára írta:  
SZANTÓ GYÖRGY

1.

Olyasó, ki szenzációt, humort, politikai, nemzetgazdasági, avagy tudományos hitvitát, esztétikai elmefuttatást, vagy megoldásra váró problémákat keressz itt, hagyj fel minden reménnyel. Tedd félre egy rövidke negyedórára a gazdasági krízist, a termelési rendszerek sajnálatos trombozsisát, a feltorlódott napi gondok verejtékszagú fájdalmát, a gangsterek és divatkreátorok, a starok és rakétarepülők legújabb produkcióit, kegyeskedj egy kevésbé idegfelesztő gondolat- és érzésvilágba leszállani. Szenteld ezt a negyedórát valaminek, ami lehet egy elmosódó regényvázlat, de lehet egy hősi eposz, új magyar mítosz hatalmas, felszárnyaló, éjszakábaizzó szent körvonala is. Keserves előfizetőgyűjtések, nyomdászamlák, folyóiratok, kéziratok, könyvek, küzdelmek, alkotások és összeomlások, ifjú tüzek és újkezdések, közönyposványok és termőenergiák sorozatának szerény kis grafikonja, az utódállamok magyar irodalmának tíz esztendeje.

2.

A napokban kaptam meg Csuka Zoltán új verskötetét. „Mindent legyűrő fiatalok”. Ez a verseskötet címe. E három szó belémalált. Az utódállamok magyar irodalmának szimbólumát éreztem fel benne, amely megállásra kényszerített. Igen, fiatalok — voltunk. Mindent legyűrünk. Magyar nyelven, az emberiség zászlajával. A kötet versei szivdobogató kitalálások. Meg kellett állanom mellettük, hogy visszatekintsek.

„Majdnem egy évtizede, hogy először üzent a vajdaság. Néhány füzetlen, aktivista folyóiratszám. Az Ut. És Csuka első verseskötete: Fundamentum. A folyóirat Kassák Lajos Bécsben megjelenő lapjának, a Ma című aktivista revünek volt halvány, vidékies visszfénye. A verseskötet Kassák szimultán-szintetikus világképeinek önállóan mása, epigonizmus. Az ut, ami e két verseskötet között fekszik, nemcsak Csuka költészetének, emberségének su-

gárbaszökkenése, felizmosodása, hanem az egész bácskai irodalom útja.

Nem tudok betelni ezekkel az új versekkel, feleségem sorban olvassa őket. Ezek a versek megindító, nagy tüzek, egyben fénylőtűzű, nagy freskók. Egyesítik a lírai izzást a kozmikus víziók álomszépességű mítoszai, őslöbögésével. De meg van bennük az új konstruktív művész öntudatos felépítőereje, minden mestérkélttség nélkül. A cseresznye virágbomlásának csodája fölött már ott berreg az aeroplán motorja, a felhők alkonyi zokogásának biborában rádióhullámok világiólyama zuhog, a csillagok lemosolyognak az antennákra, egy új nap felissza majd a mi egész földi létünket, mint valami harmatcseppet, a szerelem örök csókban dalolja az évezredek múltán eljövendő költőt, aki újra fog csókolni az új világok ormán, a szemek belémélyednek a tükör fénylő síkjába és naprendszerek gigászi magasságának dimenzióit kutatják a pupilla kiesi kráterében, vonatok rohannak himporos pillangószárnyak égi lebegése között sinpárok vashéltöntött adottságain, szemafórok vészjeleket adnak a füzesek husvéti barkáinak szállongó aranyporában, folyók és uccák, országutak és völgyek kigyóznak felhőkarcolók és boulevardok ferdülő síkjai között, a láthatárok zegzagos kőrei meginognak a mélyben és a költő felszáll a pokoli utvesztők közül egész emberségünk, technikai kulturánk zenitjére, hogy elébeharsonázzon a felénkülbörgő évszázadoknak.

Minek itt versmértéket mérésikámi, rimek és ritmusok pulzusán tanulni az ujjunkat, szivbillentyűre és tüdőzörejre tapasztani a hallgatócsövet. Lüktesen a költő vére, álljanak csatarendbe az ő szavai, ziháljon az ő lélekzete, doboljanak rohamra az ő gondolatai:

### Ui pünkösdi kitöltetése

Az ucca keresztjén feküdt szemének tava mélyült, egyre mélyült, fekete szigonyát már beleszurta az örök éjszaka. Szive még dobta a vért az ucca kövére, egyre dobálta

## A temesvári tábla is elrendelte a két miniszteriumi felügyelő letartóztatását

A nyomozás érdekében szükséges további fogvatartásuk

Általános feltűnést keltett Aradon Moldovan Sabín dr. delegált vizsgálóbíró rendelkezése, amelynek értelmében letartóztatásba helyezte Zarma Satir és Peacha Tache földművelésügyi miniszteriumi felügyelőket. A vád szerint ugyanis a két felügyelő hivatalos állását meg nem engedett módon pénzszerzésre használta fel. Letartóztatásukat a törvényszék vádtaácsa is jóváhagyta és a döntés ellen a két felügyelő felfolyamodással élt a temesvári Táblához. Közben lentjárt Aradon Ionescu földművelésügyi miniszteriumi igazgató is, aki az Aradi Közlöny munkatársának adott nyilatkozatában kijelentette, hogy a miniszterium álláspontja az, hogy teljes fény derüljön a feketeszesz panamának minden fázisára és ezért semmi néven nevezendő közbenjárás az igazságügyi hatóságoknál nem történt a két letartóztatásban lévő miniszteriumi felügyelő érdekében. Sőt a miniszterium álláspontja az, hogy a vizsgálat mevetét semmi se zavarja meg.

A temesvári Tábla vádtaácsa most foglalkozott a két felügyelő letartóztatásának ügyével. A tárgyaláson bucuresti ügyvédek jelentek meg képviselőikben, azonban a vádtaácsai ülésen az ügyész álláspontja az volt, hogy a nyomozás érdekében feltétlenül szükség van a két felügyelő további fogvatartására, mert szabadonbocsájtásuk esetleg olyan fontos dokumentumok eltűnését jelentené, melyek döntő befolyást gyakorolnak az ügy további vizsgálatára. A temesvári Tábla döntése ma érkezett le Aradra amelynek értelmében Zarma Satir és Peacha Tache inspektorok egyelőre harminc napig az aradi ügyészségi fogház foglyai maradnak.

és adta riadó rádiójelzését a világnak.

Ő csak feküdt az uccakeresztre vontat, fölötté feleseltek a rendőrpuskák, a Ringen előre-hátra imboilygott a tömeg. Ő csak feküdt és szemében halkuló lánggal virrasztott az élet, leomló láng volt, sápadt és reszkető, fel-felnyult az égre, mintha az erejét próbálgatná, belesimpaszkodott az elfutó felhők szegélyébe, fölsírt a levegőben bigó motorokhoz, átugrott a világűrbe és a láthatatlan csillagokat kereste, amelyek zengve vonultak a térben. Gyökere már ott volt a vibráló szemben, a szenvedő arc fölött, a láz viharharangját kongató koponyában.

Parányi fényesség, benne a világ értelme: élet, ott világított már a pupilla közepén és ahogy elszakadt a kihűlő testtől, egyszerre izzó maglyává nőtt, amely őt világrészre hintette fényét. Kiugrott a szemek kutjából, szikrázva suhogott végig a fekete földek fölött, vizek fényes taraján csuszált, átrohant határokon, sziklákon és tengereken, mindenfelé, amerre a munka véredényeiben parázslott testvére, az élet és amerre nedves szemek figyeltek a rádiószikrák véres üzenetét. Szétáradt élön a messziségben, szétvált ezerre, milliókra, kettős tüzes nyelvvel roliant előre és ahol látta felényilon a tiszta homlokok virágát.

leszállt és szeliden megcsókolta őket. Akkor már csönd volt az uccakeresztben, ott feküdt az ember, szétvetett, benuit karokkai szemében, mely az égre nézett, hidegség, tekintete oszloppá merevült, amelyen a mennybolt nyugodott és az oszlop csucsáról boldogan áradt szét a világba hatalmas kupolája.

# Pless Béla hajlandó lenne elvenni volt menyasszonyát, csak hogy megmentse a milliós nyereséget

Steiner Zsenny esküvője azonban vasárnapra van kitűzve második vőlegényével — Meg akarják akadályozni az esküvőt — Tragikomikus bonyodalmak a milliós nyereség körül —

## Pless Bélát megtörték az események és szomorúan nyilatkozott az Aradi Közlöny munkatársának

Alacsony, jelentéktelen külsejű ember, szürke kabátján már meglátszik az idő nyoma, kalapja mélyen a szemére van húzva, hogy vörös arcából szinte alig lehet látni valamit. Ideges mozdulatai és ideges mondatai vannak, általában annak az embernek a benyomását kelti, akít a közelmúltban valami nagyon nagy csapás ért: Pless Béla, sikulai kereskedő, a kolozsvári Zsidó Kórház sorsjátékának milliós nyertese. Olyan kicsi, olyan levert, hogy az embernek önkéntelenül az a groteszk ötlete támad, hogy — a meglepetésszerűen rácsapó, rázuhanó milliós főnyereség lapította így össze.

Az 1301. Ar. rendszámú autó előtt áll és egy kis csomagot rak be az ülésre, amikor oda lépek. A Minorita-templom toronyórája háromnegyed hatot üt, a főtéri üzletek kirakataiban már kigyulladtak a villanylámpák, a korzón most kezdődik az élet, tehát meg van a kellő hangulat, hogy az ember egy újdonsült milliommossal interjút csináljon. A milliomos pedig fáradt, ideges, a kérdésekre alig felel, sehogyan sem viselkedik úgy, mint ahogy egy milliomoshoz illik. Nincs hozzászokva a nyilvánosság, nem is szereti a nyilvánosságot, az újságíróban pedig, aki itt az uccán, este háromnegyed hatkor megszólítja, önkéntelenül a szenzációra váró nagyközönséget látja, amelyet az újságíró képvisel.

— Tessék engem békén hagyni, kérem... Nem tudok most beszélni, nincs is időm arra, utazom vissza Sikulára...

Körülhéz, keresi az autó tulajdonosát, majd egy közeli üzlet felé indul, ahol az éppen valami utrávalót vásárol be. Sürgeti, hogy jöjjön már, induljanak. Addig is azonban, amíg az autó elindul, felteszek még egy kérdést.

— Hogyan szerezte vissza a sorsjegyet? Idegesen jár le-fel, de azért mégis felel:

— *Ugy, ahogy azt az urak már megírták. Felajánlottam Steiner Zsennynek, hogy miután ügyvis szakitottunk, visszaadom az ő ajándékait annak fejében, ha ő is visszaadja mindazt, amit én adtam neki. Ez meg is történt és így visszakaptam a sorsjegyet.*

Az autohoz lép, be akarja ülni, de nem hagyom és megkérdem tőle hogy most mi lesz? A leány tudvalevőleg letiltatta a nyereség kiizetését.

— *Honnan tudjam én, kérem, hogy mi lesz? Egyszerre nem tudhatunk semmit. Holnap délután előtt érkezik meg Kolozsvárra a sorsjáték intézője, Sebestyén dr. és akkor ő nyilván intézkedni fog a nyereség sorsáról*

— És mi lesz a leánnyal? — kérdelem. — olyan hírek is szárnyrakaptak, hogy ön mégis el fogja venni feleségül...

### Pénz öfelsége embereket, sorsokat irányít

Erre a kérdésre nem felel, úgy tesz, mint ha nem is hallaná, de azért mintha egy ideges mozdulatot is tenne a kezével. Az autó tulajdonosa közben megérkezett és Pless most újból sürgetni kezdi az indulást. Amikor újabb kérdést teszek fel, Pless most már talán nem is egészen udvarias hangon ezt mondja:

— *Hagyjanak most engem, kérem... Ha legközelebb bejövök Aradra, majd részletesen beszélek... Van most elég gondom nekem...*

Beül az autóba, még egy pár szót mond arról, hogy mikor jön legközelebb Aradra, aztán az autó elindul a főtéren — Sikula felé. A kereskedővel, aki — mint ismerősei mondják — régebben nyugodt ember volt és aki most már napok óta nem tud aludni, ideges, irizók a nyilvánosságtól és legszívesebben hallgatna arról, hogy megnyerte a főnyereséget. Jelentő és érdekes eset történt vele ma délután, ami szintén bizonyítja, hogy mennyire fél a nyilvánosságtól. A délután folyamán rokonai-

nál volt. A rádió be volt kapcsolva és a híradás során egyszerre csak felcsengett a szobában a pesti speaker ajkáról a név: *Pless Béla*. A sikulai kereskedő összeresztett, feszengett, valahogy úgy, mint amikor a tanár felszólítja a diákot, aki aznapra nem készült. Pedig nem történt semmi, csak a budapesti stúdió adta le — *Pless Béla esetét a főnyereséggel.*

Ennek a történetnek tulajdonképpen főszereplője talán nem is Pless Béla, nem is Steiner Zsenny, hanem a — *millió*. Az egymillió lej, amely annyi bonyodalmat okozott, álmatlan éjszakákat szerzett Pless Bélának és Steiner Zsennynek és amelyért Pless Béla most bizonyos engedményeket is hajlandó lenne tenni. Többek között azt is, hogy *elvegye azt a leányt, akinek valamikor udvarolt, Steiner Zsennyt*. Pless Béla ugyanis a mai nap folyamán Aradon több rokona és ismerőse előtt *kijelentette, hogy hajlandó lenne elvenni Steiner Zsennyt*. Ezzel az ügy természetesen rögtön egyszerűvé válna, megoldást nyerne, nem kellene a kifizetést letiltani, nem kellene pereskedni és — főleg — nem kellene a pénzre hosszú ideig várni, addig, amíg az esetleges perben ítélet hangzana el. Érdekes megemlíteni azt is, hogy Pless Béla jóismerősei előtt ma azt is kijelentette, hogy ő erről *már akkor szólni akart Steiner Zsennynek, a mikor a sorsjegyet elkérte tőle. A szerencsétlen véletlen folytán azonban ekkor éppen ott tartózkodott Steiner Zsenny vőlegénye is, aki előtt Pless mégsem kérhette meg másodszor a leány kezét.*

A fenti megoldás most már azonban *nem valósítható meg*. Az Élet, amely ezuttal ötletebbnek bizonyult a legrutinrozottabb vigjátékiróknál is, úgy rendezte az eseményeket, hogy — *Steiner Zsenny éppen holnap, vasárnap tartsa Belényesen az esküvőjét második vőlegényével*. Pless Béla tehát már nem kérheti meg volt ideáljának a kezét. Pless aradi jóismerőseinek körében egyébként ma az az érdekes terv merült fel, hogy táviratozzanak Be-

## Borzalmas szerencsétlenség Kispeszt mellett

Egy teherautó átörte a vasúti sorompót és utasait a vonat elé dobta — Egy kispesti embert összeroncoltak a vonat kerekei — A szerencsétlenség áldozatai

*Budapestről jelentik:* A MÁV. vezérigazgatóságának értesítése szerint borzalmas szerencsétlenség történt szombaton délután Kispeszt mellett. A 3723. személyvonat délután öt órakor hagyta el a kispesti pályaudvart és a szerencsétlenség akkor történt, amikor az Üllői-uti átjáróhoz ért. Az Üllői-uti átjáró le volt eresztve és a sorompón szabályszerűen ott volt az előírt lámpa. Akkor, mikor a vonat a sorompó elé érkezett, haladt arra egy postai teher-autó is, amely a *kivilágított sorompót áttörte*. A sorompó mellett egy eddig még ismeretlen ember állott, akít az autó a vonat elé lökött. A vonat a szerencsétlen embert halálra gázolta. Súlyosan megsebesült a sofőr mellett ülő, szintén ismeretlen ember is, míg a sofőrnek semmi baja sem történt. A hatóságok bevezették a vizsgálatot és a sofőrt előállították.

A késő éjjeli órákban érkezett jelentés szerint a posta teher-autót Szlobodnik János 44 éves fűszerkereskedő vezette, ez azonban

**ANDRÁSSY PENSIO**  
 Budapest, Andrassy-ut 21., 1. em. Lift.  
 Telefon aut. 167-21.  
 Szolid családi otthon. Elegáns, kényelmes uccai szobák. Elsőrangú háziasszonyok ellátás.  
 Központi fűtés. Folyóvíz.



Minek szedjen...?  
 Minek adjon  
 gyermekeinek  
 csukamájolajat?  
 ezt a kellemetlen és emészthetetlen orvosságot?  
**AZ**  
**ELIXIR PANGADINE,**  
 amely a legjobb tokhal máj kivonatból készül, jö-  
 izű és a csukamájolaj minden előnyével  
 rendelkezik és négyszer olyan erős, mint az.  
**A csukamájolaj minden hatásával ren-  
 delkezik, sőt négyszer olyan hatékony**  
 Kapható: gyógyszerárakban és drogériákban.

*lényszerre és kérjék az esküvőnek bizonytalan időre való elhalasztását.* Később azonban mégis belátták, hogy kissé késő lenne az esküvőt elhalasztani és hogy előbb kellett volna ennek az intézkedésnek megtörténnie.

### A „boldog” ember hazafelé tart

A millió tehát — amely jelenleg még Kolozsváron valamelyik páncélszekrényben pihen és amelyért most a harc folyik — egymásra halmozza az eseményeket és *kártyaként keveri a személyeket*. Az egykori szerelmesekből ellenség lesz és ezt az ellenségeskedést talán éppen az az anyakönyvvezetői szentencia teszi még elkeseredettebbé, amely holnap Belényesen elhangzik és *összeadja Steiner Zsenny urleányt Weinberger dumbravai kereskedővel*. Ugyanez a Millió ideges, nyugtalan, *állandó izgalomban élő emberré tette Pless Bélát*, aki ma reggel bejött Aradra, hogy jogi véleményeket halljon ügyéről és aki este hat órakor az 1301. Ar. jelzésű autót visszautazott Sikulára, hogy várja az újabb fejleményeket. Mit is mondott, amikor az utolsó kérdést feltettem neki:

— *Hagyjanak, kérem... Van most elég gondom nekem...*

Az autó a főtéren, majd a külvárosi utcákon suhant végig, üzletek között, amelyek egyrészenek a gazdasági válság már lehuzta redőnyeit, bolhajtók mellett, amelyeknek zárját a mai viszonyok között oly könnyen csukhatja be a gazdasági depresszió és megérkezett — a sikulai kis falusi üzlet elé, amelynek céltábláján ez a név áll: *Pless Béla*.

Pless Béla... Talán még sincsen annyi gondja... Még akkor sem, ha a millió még nincsen a kezében... Vajon hányan cserélnének még most is vele? (m. t.)

## Tüntetés Benes ellen

Zavargások a világbékéről mondott beszéde alatt.

*Prágából jelentik:* Benes csehszlovák külügyminiszter tegnap nagy beszédet mondott a cseh egyetemi hallgatók előtt a világbékéről. A békeszózatot a kommunista diákok a legkevésbé sem fogadták békésen és Benes beszédét minduntalan „Le Benessel!” kiáltásokkal szakitották félbe, úgy hogy a külügyminiszter alig volt képes befejezni beszédét. Dr. Benes a világbékéről tartott expozéjában kifejtette, hogy minden új háború egy csapással tönkretethető a világháború után megértelt gyümölcsöket, tehát nagy hiba volna, ha a béke eszméjébe fektetett hit megingana, mert ez Európa romlását idézné elő.



# Arad magyarságának ünnepe volt a szombatesti Magyar Bál

**Pazar pompával feldisztett bálterem — Magyarruhás leányok szolgálták ki a virágpompában illatozó étteremben — Palotás-tánc magyar nemzeti viseletben — Barabás Béla dr. Purgly Lászlónéval megnyitja a Magyar Bált — Lelkes hangulatban járják a csárdást — Az Aradi Közlöny báli kiadásának sikere Magyarruhás leányok árusították a „Báli Aradi Közlönyt“**

Lelkes hangulat, szívből fakadó jókedv és őszinte vidámság uralkodott egy éjszakán keresztül Arad magyarsága felett. A Központi Szálló fényesen kivilágított termeiben szombaton este ezer fényben kigyultak a csillárok, a cigányzene rázendített a ropogós csárdásra és kezdetét vette az ötödik Magyar Bál. Arad magyarsága úgy készült erre a napra, mint valami szép ünnepségre. A nagyszámu rendezőgárda már hetek, sőt hónapok óta munkálkodott, szível-lélekkel dolgozott azon, hogy ez a bál, amely eddig négy esztendőn keresztül kiemelkedő eseménye volt a báli szezonnak, az eddigieknél is fényesebben sikerüljön.

A mai napon Aradváros magyarsága ünnepi díszitést öltött. Aki szívében magyarnak érezte magát, ma azzal ébredt, hogy: estére elmegyek a Magyar Bálra! Hiszen csak egyszer van egy esztendőben magyar bál, csak egyszer egy évben mutathatjuk meg igazán, hogy van még magyar ifjuság, tud még vidadni, mulatni a magyar! A világgazdaság egén sötét felhők gyülekeznek, tavaly óta bizony nagyon borongtak a viszonyok, de azért egy éjszakára el tudjuk hessegetni a közuapi gondok szürke varjuserégét, magasra emeljük fejünket az összecsapó hullámok hátán és csakazértis! — megmutatjuk, hogy nem hiába huzza a cigány, nem csalogat hiába a csillogó parkett táncra, nem hiába folyik a bor, azért élünk, hogy vidagdjunk!

## Megkezdődik a tánc

Már a kora esti órákban megindult a népvándorlás Arad uccáin. Autók, kocsik, szállították Arad előkelőségét a Magyar Bálra és a vidám fiatalok nevetgélve, évődve siettek végig a csipős hidegben a korzón, a Központi Szálló felé. Gyöngyökkel kivarroított, pántlikás párták csillantak meg a sötétben és a bekötött fejű menyecskek szeme várakozásteljesen csillogott gavallérjuk felé. Ma táncolunk a Magyar Bálon! — mondták a tekintetek és a lelkesedés lázas pirja égett minden arcon...

A Központi szálló termeit szerető, gondos kezek művészi érzékkel díszítették fel széppé, ünnepélyessé. A bálterem falain zöld füzérek függtek mindenfelé, kacskaringós girlandokba emelve és a sok-sok zöld galy közüli piros virágok mosolyogtak elő. Piros-sárga-zöld szalagok lobogtak az erkélyről és a megcienetek fölött ott ült az ünnepi hangulat csendje. Várták a bál megkezdését.

A kisterem az italsátornak volt szentelve. Volt ott minden jóféle ital, a sörtől-bortól kezdve, a pezsgőig. Izléses piros-zöld girlandok között, ott hetykélkedett a felírás: „Igyétek sör, itt a jó bor!“ Amott pedig: „Igyunk magyarak, eresztjük még a csap!“ Az italsátorban pedig ott sürgölődtek a kipirult arcu, főkötös, pártás asszonyok és szívesen verték csapra a sörűshordót, de még a borosat is, tudták, hogy ők a hangulatot szolgálják munkájukkal.

Az étterem nyújtotta a legizlésesebb képet. Valóságos virághalmaz fogadta a belépőt, mindjárt az ajtó mellett illatozott a virágsátor, pompázó szegiük, gyönyörű virágkosarak és illatos narciszok csoportja mosolygott a vendégekre. Itt voltak felállítva a buffésátrak, ahol magyarruhás, fehérkötényes leányok szolgálták ki, komolykodó asszonyok felügyelete mellett. Mindenütt jókedv, lelkes hangulat, várakozás...

Egyszerre csak rázendített a zenekar a ropogós magyar palotásra. *Honnan, honnan nem előperdült nyolc fiatal pár, magyarruhás, patyolatszoknyás leányok és pörgekalapos, lobogó magyar nemzeti viseletbe öltözött legények és beleloptak az ősi magyar táncba.* Ekkor robbant ki az igazi báli hangulat. Percenkig tartó tapsvihár köszöntötte meg a szép táncot a lelkes fiatal táncosgárdának, akiket *Bérczy Ilona* táncnő tanított be nagy gonddal és szívből fakadó szeretettel. *Márosfalvy Irma, Rigler Margit, Boros Duci, Boros Piri, Schmidt Imi, Meszner Manci, Alexander Ica, Cservenka Klári, Tövisháti János, Balogh András, Ha-necker Ernő, Rigler Ödön, Péterffy József, Prohászka István, Ujhelyi Ferenc és Tusz Károly* próbálták ki elsőnek a parkettet a nagy sikert aratott palotásukkal, majd *Barabás Béla dr.*, az aradi magyarság vezére lépett fiatalos tüzzel a parketre és *Purgly Lászlónéval* megnyitotta a Magyar Bált. *Boros Béla dr.-né Daniél Péterrel, Löcs Rezsőné dr. Boros Bélával, dr. Lúsek Zoltánné dr. Löcs Rezsővel* perditett táncra a csárdás hangjaira, azután belekezdett a fiatalok is, ki-ki a páriával. A csárdást hora, sárba követte, majd a divatos táncok, természetesen élükön a rumbával. Csakhamar javában állt a bál, kavargott a táncolók színes tömege a parketten és a cigány csak huzta, kivilágos virradatig!

Mindenki eljött, aki szívében magyarnak érezte magát és bátran merte magyarnak vallani magát azzal, hogy megjelent a Magyar Bálon. A bál jóvedelme tudvalevőleg szegény, de tehetséges ifjak taníttatására megy, akik a kolozsvári, bucaresti-i egyetemeken tanulnak, hogy jó polgárai, képzett fiaik legyenek az államnak. Ezekért a jövő embereiért, köztük nem egy a parlamentben vagy a miniszteri székekben is helyet foglalhat még egykor és szível-lélekkel szolgálhatja a magyarság érdekeit Romániában, minden magyar ember megteheti annyit, hogy elmenjen egyszer egy évben a Magyar Bálra, ahol együtt mulathat, együtt szórakozhat testvéreivel.

## Közéleti előkelőségek a táncestélyen

A megjelent előkelőségek között ott láttuk Arad magyarságának színe-javát, valamint a város és a hatóságok vezetőségének reprezentatív alakjait: *dr. Barabás Béla, dr. Parecz Béla, Löcs Rezső, dr. Széll Lajos, Arényi Lajos báró és neje, dr. Velcov Géza, Alföldy Pál, Nagy Sándor dr., Lantos Miksa, dr. Lakatos Ottó, Daniél Péter, Daniél Endre, Kneffel Béla, dr. Boros Béla, Stauber József, Zima Tibor, Domán Sándor, Kemény György, gróf Porcia Lajos, Vigvázó László, Takácsy Miklós, báró Neuman Károly, báró Neuman Ede, báró Neuman Ferenc, dr. Schütz Henrik, Bánfi Sándor, egymásután érkeztek meg, majd megállott a bejárat előtt a város autóján és *dr. Radu Cornel* interimár-bizottsági elnök érkezett meg, valamint *Moga Romulus dr.* rendőrkészvezető.*

A bál megkezdését keltő és egyik legérdekesebb eseménye volt, amikor pontban éjfélkor megjelent a bálteremben az Aradi Közlöny alkalmi kiadása. Tíz csinos, csengő hangú fiatal leány: *Schmidt Inci, Kovács Eszt. Kaister Dusi, Tivadar Gizi, Kiss Rózsi, Guai Manci, Márosfalvy Irma, Hámos Margit, Rigler Manci és Scheitzner Manci* bájos mo-

## A GELLÉRT fürdő társaságában HADIK PENSIO

Budapest, I. Horthy Miklós-ut 28. szám.  
Riegán, csendes, napos szobák. Elsőrangú ellátás.  
Napi pensio 7 P-től. Telefon 584-00. Ideális villagyes, autóbussz közlekedés a város minden irányába

sollyal, ügyesen árusították a termekben a frissen nyomott, csinos kis lappeldányokat, amelyeket ugyyszólván percek alatt szétkapkodtak. Az eladott példányokból befolyt jövedelem teljes egészében a Magyar Bálé.

A sátrakban fáradságot nem ismerve, készségesen és udvariasan elégitették ki a megjelent közönséget a kitünően összeállított hölgygárda tagjai. Így a buffé-sátorban *dr. Boros Béláné* vezetése mellett *Kintzig Gézáné, Daniél-nővérek, Kablebó Istvánné, Zombár Lajosné, dr. Parecz Béláné, dr. Löcs Rezsőné, dr. Bogdánffy Béláné* szorgoskodtak a kupokban, gulákban felhalmozott, csábító szindvicsek, különféle hideg húsételek és izlésesen szervírozott inyencségek tömege mögött. A pezsgő-sátorban egyre-másra durrogtak a pezsgős-üvegek és folyt a habzó, édes, finom pezsgő. Itt *Purgly Lászlóné, báró Ardrényi Lajosné, Kneffel Béláné, Takácsy Miklósné, Issekutz Gézáné* szolgálták ki a pezsgőre szomjazó vendégeket.

## Kedélyes hangulat a sátrakban

A cukrászda is nagyon izléses, hívogató látványt nyújtott az édességet szerető fiatalok számára. *Vigvázó Lászlóné, dr. Széll Lajosné, dr. Fetter Elemérné, Fényes Lórántné és Aszlán Baba* ügyeltek fel itt a vendégek pontos kiszolgálására, míg a feketekávé-sátorban finom, illatos kávé és teát szolgálták fel *Grósz Józsefné* vezetése mellett: *Mairovitz Emilné, Münz Mártonné, Adler Tiborné, dr. Goldschmidt Lipótné, dr. Vörös Lászlóné, Sebes Il, Kovács Miksáné, Ehrenfeld Lászlóné, dr. Antal Andrásné, Schreyer Viktorné, Fodor Gyuláné, Vértés Henrikné, Brasch Elemérné, Mairovitz Imréné, Becker Vilmosné és dr. Rajz Béláné (Temesvár).*

A legfűrgőbb elárusítók a virág- és jelvény-sátorból repültek szét a termekben. Már a bál kezdetén minden férfinak és sok leánynak, asszonynak ottdiszlett a mellén a paizsalaku kis jelvény és a gomblyukákban, párták mellett ilatoztak, virultak a székfűk, jácintok, narciszok. *Beleznay Istvánné* vezetése mellett szorgoskodtak a virág- és jelvény-sátorban *Braun Margit, Szondy Gézáné, Érczi Bözsi, Schmidt Lajosné, Schmidt Imi, Kiss Rózsi és Érczy Margit.*

A sör- és virslisátor kedélyes képet nyújtott. Izletes, forró virsliket evett ott a megjelentek egész tömege és habzó sörrel öblítette le a korma csipős izét. Itt *Palágyi Ferencné, Boros Katalyné, Horváth Lajosné, Palágyi Méri, Martini Jánosné, Gál Manci, Sámos Baba, Basch Maca és Balajthyne* munkálkodtak.

De talán a legjobb, legigazibb hangulat a borsátorban uralkodott. A fehér, piros bor egyre foly a csapról és *Liska Pál*, valamint *Sziesbig Ferenc*, nem győzték kezelni a csapot, míg a ragyogó szemű, kipirult arcu, nagy hölgygárda vígan szolgálták ki a szomjas vendégsereget. *Töröcsik Istvánné, Boros Dezsőné, Szakács Jánosné, Barabás Teri, Gásza Emilné, Mencezer Jenőné* töltötték itt be a koresmárosnék szerepét.

## Kivilágos kivilágítás...

A bálban beigazolódott az a régi jó közmondás, hogy sok jó ember kis helyen is elfér, mert bár szűknek bizonyult a Központi helyisége ennyi mulatnivalgyó befogadására, még sem távozott el senki a Magyar Bálról a reggeli órákig és már ünneplőbe öltözve, siettek végig a korzón a templomokba igyekvő emberek, amikor a Magyar Bál közönsége szétoszlott, hogy egy őszinte jókedvvel átmulatott, felejthetetlen éj emlékével térjen otthonába.

Arad magyarsága bebizonyította hát, hogy tud még vidadni a magyar. Leányaink, asszonyaink ünneplőbe öltöztek, mint aratáskor szokott az anyaföldet munkáló falu népe. Mind-egy az ilyenkor, hogy jó volt-e a termés, vagy sovány esztendő köszöntött reánk, ha befelé hullanak is a könnyek, csak azért is megmutattuk, hogy még ezekben a szomorú időkben is, bünbánatot felejtve, tud mulatni egy éjszakán keresztül a magyar.

**Ne pocsékolja el drága idejét!**

Mindenmél megbízást, osomag- és levélkésbesítést gyorsan és pontosan elintéző az **ujjonnan megnyitott**

**„Messenger Boy Vállalat“**

(A Waggons-Lits menetjegyiroda volt helyiségében.)  
Telefon-stám: 336. — Meglepően olcsó díjtarabás

**Csak 8 napig** 1<sup>a</sup> minőségű bécsi férfi dupla kemény és félkemény **divat-gallérok 25 lej** Emil Maidt-nál, Arad

## Ujabb megrázó részletek a sorocai tömegmészárlásról

**Egy magánnyomozás megrázó adatai — Hogyan kényszerítik a letartóztatottat „beismerő” vallomásra — Holttesteket szánkázatnak Soroca község uccáin — Aki részt vett a borzalmakban Iorga miniszterelnök: „Akit bűnösnek találnak, azt teljes szigorral büntetik”**

Bucurestiből jelentik: A sorocai borzalmas tömegmészárlás ügyében a helyszínrre kiutazott Landau zsidópárti képviselő magánnyomozásainak egy részét befejezte és tegnap reggel visszaérkezett Bucurestibe. A képviselő igen sok olyan adatot, többek között írásbeli nyilatkozatokat fényképeket és egyéb bizonyítékokat hozott magával, amelyek kétségtelenné teszik, hogy az orosz-román határon egy minden fantáziát felülmúló bestialis tömeggyilkosság történt. Landau képviselő magánnyomozásairól részletesen nyilatkozott a bucuresti-i sajtónak és erről a Dimineata mai számában többek között a következőket írja:

Landau képviselő több más írásbeli nyilatkozat között, a következő írásnak is a birtokában van, amelyet munkatársunknak sikerült szótól-szóra lemásolnia. A rendkívül érdekes, de egyben megdöbbentő nyilatkozat tartalma a következő:

### Egy borzalmas vallatás rejtjelmei

Alulírott Moisei Rusu Triianesti (5 kilométernyire Sorocától) községbeli lakos a következőket jelentem ki:

— Január 4-én tíz román határőr megjelent lakásomon és letartóztattak. A határőrök láncokkal összekötötték a kezeimet, majd pedig utnak indultunk a határ felé. Egész uton ütöttek-verték és arra akartak kényszeríteni, valljam be, hogy több fiatalembert átszöktettem Sorocanál a Dnyeszteren. Másnap, amikor Canter főhadnagy kijött az őrsohára, ahol letartóztatásban voltam, elmondottam neki, hogy a határőrök súlyosan összeverték és ezért voltam kénytelen magamra vállalni, hogy átszöktettem fiatalembereket a határon. A főhadnagy ur nem is figyelt rám, hanem megkérdezte azokat a grancsárokat, akik vallattak, hogy milyen jegyzőkönyvet írtam alá, illetve mit ismertem be. Amikor én közbeszóltam, hogy a jegyzőkönyvet kényszerhelyzetben írtam alá, Canter főhadnagy nekem ugrott és egy korbáccsal úgy megvert, hogy még egyszer be kellett vallanom azt, amit már egyszer aláírtam. Velem egyidejűleg tartóztatták le azt a négy fiatalembert és két lányt, akik a határőrök agyonlőttek.

— Két nap múlva — folytatja a nyilatkozat — a másik hat társammal együtt átvittek a századhoz, ahol egy Muntean nevű őrmester vett át bennünket. Az őrmester megérkezésünk után azt mondotta nekünk, hogy a kapitánytól parancsa van arra, hogy én legalább tíz zsidót szállítsak neki, akiket ő az erdőben agyonlő. Abban az esetben pedig — folytatta az őrmester, erősen a szemembe nézve — ha nem hozol nekem egy pár zsidót, akkor kénytelen leszek tégedet kivinni a partra és ott agyonlőni, mert nekem egy golyó csak hat lejembe kerül.

— Értetted, néhány embert kell, hogy hozzál magad helyett!

— Ezeket mondotta nekem az őrmester. Hat napi letartóztatás után a hadbíróshoz vittek lasiba, ahol három óra alatt szabadlábra helyeztek. Itt azt a tanácsot kaptam, hogy tegyek feljelentést az őrmester ellen.

Eddig szól Moisei Rusu gazdálkodónak írásban megtett nyilatkozata. A borzalmas gyilkosság lefolyásáról már részletesen beszámoltunk. A mai napon még a következőket írják a bucuresti-i lapok:

Amikor a tömegmészárlás megtörtént, az áldozatokat feldobálták egy szánra, egy katonára, aki a lovakat hajtotta a holttestekre ült és

a szomorú menet így haladt végig Soroca főutvonala. A halottas szánt egy másik szán követte, amelyen Gaja kapitány, egy főhadnagy, egy Cocos nevezetű civil, aki egyébként a Banca Nationala ottani fiókjának a pénztárosa és egy őrmester ült. Miután a holttesteket több órán keresztül szánkóztatták a város uccáin, négyet a halottasházba vitték, ahol meztelenre vetkőztették őket. Az esetet pedig csak másnap jelentették az ügyészségnek. A boncolás eredménye mindenképen a határőrök ellen szól. Az orvosok körülbelül száz golyót találtak a holttestekben, úgy hogy mindegyik körülbelül 15—20 lövést kapott.

A lapok azt írják, hogy Marcovici tábornok, aki a vizsgálatot vezeti, kijelentette, hogy a határőrök azért adták le több sortűzetet, mert a sötétben nem láthatták, hogy a fiatalemberek nincsenek-e gránátokkal felfegyverkezve. A sajtó ezzel szemben megállapítja, hogy a Dnyeszter partja, különösen pedig ott, ahol a tömeggyilkosság történt, állandóan ki van világítva. A bucuresti-i sajtó azt is kifogásolja, hogy bár Marcovici tábornok igen erélyesen vezeti a nyomozást, az túl gyors tempóban történik.

Landau képviselő egyébként az összegyűjtött adatokkal megjelent Iorga miniszterelnök-nél, akinek bemutatta azokat. A miniszterelnök Landau képviselő szavait állítólag nagy megdöbbenéssel fogadta. Ezzel szemben a Neamul Romanesc mai száma hivatalos kommunikéban közli, hogy a miniszterelnök nem adott Landau képviselőnek felhatalmazást, hogy nevében nyilatkozatot tegyen. A sorocai ügy vizsgálat alatt áll és a kormány elnökének nem áll érdekében, hogy bárkit is fedezzen. Akit bü-

## Nem adhatunk politikai moratóriumot

— mondotta Bethlen György gróf, a Magyar Párt elnöke

Válasz a cseh kormány nyilatkozatára — A kisebbségek nem tarthatnak szünetet a jogaikért folyó harcban — Magyarország és Románia viszonya

Kolozsvárról jelentik: A cseh kormány köréből nemrégiben olyan nyilatkozat hangzott el, hogy a magyar kisebbség nidépi-tő szerepet vállalhat az országok között. Erre az elhangzott kívánságra Bethlen György gróf, a Magyar Párt és a magyar parlamenti csoport elnöke, a következőkben adta meg válaszát:

— Nem helyeselhetem azt a felfogást, amely politikai moratóriumot javasol, mert „a történelem nagyobb feladatra is szánt bennünket, minthogy a kisebbségi jogokat rettentetesen lassu előretöréssel — megszerezzük.” Igaz, a gazdasági kérdések rendkívül nyomasztó voltát mindenkinek éreznie kell, a kisebbségi jogok hiánya, háttérbe szorításunk azonban csak nekünk, kisebbségeknek fáj és ugyanez okozza azt, hogy a gazdasági válságot is mi érezzük mindenkinél súlyosabban. Tehát hiába várjuk, hogy más segítsen nekünk a küzdelemben, ha mi hajlandók vagyunk azt megszüntetni. Politikai védekező harcunkban, jogaink kívánságáért folyó küzdelemben tehát szünetet nem tarthatunk, semmiféle nagyobb feladatért sem, mert ez halálveszedelemmel járna reánk nézve. A gazdasági harc egyenlő fontossága az előbbivel. A gyűlöletet nem szítottuk és ezennel sem fogjuk szítani. Alaptételünk, hogy az évszázadok óta itt együttélő népjajok ne az egymás elleni küzde-

## Olcsó fehér hét STRASSER divataruházában

1 mtr. színes zephir ... ..	15 Lej
1 „ mosott vászon... ..	15 „
1 „ erős szálú vászon... ..	23 „
1 „ alsólepedő vászon... ..	58 „
1 „ paplanlepedő vászon prima minőség ... ..	88 „
1 grt. ebédlő függöny 300 hosszú 100 széles ... ..	350 „
1 drb. Selyem paplan... ..	980 „
1 damast garnitúr 6 szalvétával	160 „
1 drb. szalveta... ..	5 „
1 drb. zsebkendő... ..	6—12—20 „

Kelengyevásznak legolcsóbb beszerzési helye.

Tekintse meg kirakataimat, amely meggyőzi önt árait olcsóságáról!

nösnek találnak, teljes szigorral kapja meg büntetését. Ha a polgári tisztviselők között találnak bűnösöket, azokat azonnal felfüggesztik. Hangsúlyozza a miniszterelnök, hogy ez az ügy politikai agitáció céljaira felesleges és senkinek sem használ.

### „Nyugalom és megértés szelleme...”

Ezzel kapcsolatban írjuk meg, hogy a Cuvantul a besszarábiai államtitkár kinevezéséről ir és azt mondja, hogy legfontosabb, hogy ebben az országban a nyugalom és a megértés szelleme uralkodjék és nem a korbács és a szurony. Amíg a lakosság olyan helyzetben van, hogy nagyrésztük segély nélkül él, mindennél fontosabb, hogy szociális reformokkal igyekezzünk megjavítani az életnívót, nem pedig szigorúsággal és erőszakkal.

A Lupta szerint Iorga miniszterelnök maga készítette el a besszarábiai ostromállapot kiterjesztéséről szóló rendeletet, de a király azt nem írta alá. A lap csodálkozik, hogy Iorga és kormánya nem vonta le ebből a megfelelő konzekvenciát.

lomban pazarolják el erejüket, hanem az egymás közötti békét keressék és valóítsák meg. A kezdeményezésnek attól kell kiindulnia, aki képes a teljesítésére, akinek hatalma van ahhoz a kormánytól. Biztosra veszem, hogy amilyen mértékben javulni fog az erdélyi magyar kisebbség helyzete, ezzel egyenes arányban fog javulni Magyarország és Románia viszonya is.

## Az aradi mozik mai műsora

CENTRAL MOZGÓ: Fél 3, háromnegyed 5, 7 és negyed 10 órakor: TRADER HORN.

SELECT MOZGÓ: 3, 5, negyed 8 és negyed 10 órakor: REDL EZREDES ÁRULÁSA. Hatalmas mindvégig lebilincselő kémdráma. Főszereplők: Theodor Loos, Lili Dagover, Otto Hartmann és Friedrich Hölzlin. A cselekmény 1913-ban játszódik le, színhelye: Szt.-Pétervár, Bécs és Prága.

GRADISTE MOZGÓ: ASSZONY A KINPADON. Dráma. Főszereplők: Vivian Gibson és Wladimir Gaidarow. (Előadások: 3, fél 5, 6, fél 8 és 9 órakor).

GAI MOZGÓ: AZ UCCÁK KIRÁLYA. Dráma. Főszereplők: Boby Quichard. (Előadások: 4, 6, 8 órakor).

Fél 12 órai matiné:

SELECT MOZGÓ: MIKOR LESZEL AZ ENYÉM? Martha Eggert és Georg Alexander-rel.

# H I R E K

## Igy akarom..!

Engem senki ki ne kísérjen!  
A Judások, a bajkeverők,  
védaskodók, kétszínűek,  
kikből míg éltem elegendem volt,  
az utam elől mind kitériem!

Utánam hazug könny ne hulljon!  
Csak: tessék-lássék szeretettel  
a zsebkendőjűz egy se nyuljon,  
Igy akarom. Elszántan irtam.  
A tettetést sohase birtam!

A pap fölöttem ne beszéljen!  
Hisz engem itt senkise ismer...  
Pókháló volt itt a megértés.  
Jóindulat?... gony ez a kérdés:  
hogyan én otthonról, vig-derültem,  
ide, közéjük lekerültem.

Születtem s küzdeni akartam.  
Megérdemlem, hogy lemaradtam,  
mert nem tanultam meg: hazudni.  
Szenfényvesztéssel versenyt futni.

Ha csak egy jó szót kaptam volna...  
Egy simogatást néha-néha,  
hogyan a lelkemet megtűrössze...  
Nem tört volna a szívem össze.

Nyeltem sokat. Szorított szájjal.  
De tovább nem megy. Kimerültem.  
Ijedt kisgyerek szól belőlem:  
Igy is lehet? Ezért vagyok?  
Véttem, hogy ide kerültem?

Hallgató vágy a mosoly bennem...  
Csak az uram kezét fogom.  
Ő az egyetlen, aki tudta,  
hogyan mindenkítől messze, messze:  
csak felhőkkel vagyok rokon...

ÜRMÉNYI BANETH IBI.

— **IDÓPROGNÓZIS.** A felhőzet némi csökkenése és lassu hőemelkedés valószínű, egyeb lényeges változásra nincs kilátás.

— A megértő Amerika. Washingtonból jelentik: Reed szenátornak az a nyilatkozata, hogy az egykori szövetségesek Amerikával szembeni tartozásai a jóvátételi fizetések megállapítása előtt keletkeztek és hogy ebből kifolyólag Amerika nem hajlandó elismerni az összefüggést a jóvátételek és a szövetségesek hadi adósságai között, beavatott politikai körök nézete szerint megieles a kormány, valamint a kongresszus felfogásának. A francia számla revízióját az Egyesült-Államok Franciaország szilárd pénzügyi helyzetére való tekintettel nem hajlandó végrehajtani, viszont egy a Fehér Ház, mint a kongresszus a legnagyobb megértéssel viseltetik Anglia és Németország nehezségeivel szemben.

— **Bethlen Rómában.** Rómából jelentik: Az olasz fővárosban időző Bethlen István gróf ma felkereste Pacelli bíboros államtitkárt, akivel hosszabb megbeszélést folytatott. Mussolini ma szűkebb körű villásreggelit adott Bethlen tiszteletére, amelyen megjelent dr. Hory András quirináli magyar követ, Grandi olasz külügyminiszter, Arlotta budapesti olasz követ és még számosan.

— **Európa műkorcsolyázó bajnoka.** Tegnap este a szokott ünnepi keretek között zajlott le Párisban az európai műkorcsolyázó bajnokság idei fordulója. A bajnoki versenyben 32 férfi és női versenyző vett részt. A bajnoksgot úgy a férfimint a női bajnoki versenyekben az eddigi bajnokok megvédték, így az osztrák Schaeffer és a norvég Henne Sonja maradtak továbbra is Európa műkorcsolyázó bajnokai.

### Mindenki figyelmébe!

Magyar okiratok román nyelvre való hiteles fordítását, kérvények, beadványok és nyomtatványok román szövegeseit és fordítások hitelesítését osztályunk **Mitra I. Sándor**, ügyvédségi hites román-magyar, magyar-román fordító és tolmács ARAD, Bulevardul Regele Ferdinand No. 5. (Az udvarban jobbra).

# Kommunista letartóztatások Ujaradon

— Bécsből, Berlinből és Palesztinából érkeztek kommunisták Romániába —  
Nyomda egy Temesvár melletti oszszkunyhóban — Fontos kihallgatások Aradon

A Temesváron eszközölt kommunista ifjúnok letartóztatásokkal kapcsolatban szenzációs adatok birtokába jutott a rendőrség. Mai számunkban megemlékeztünk arról, hogy tegnap este Temesváron a munkások Dózsa-téri otthonában számos letartóztatást eszközöltek. A rendőrségnek ez alkalommal sikerült több röpiratót találnia, majd pedig kiderítette, hogy a röpiratókat jelenleg egy, Temesvártól mintegy tíz kilométernyire levő oszszkunyhóban, míg régebben Ujaradon gyártották és ekkor itt is volt a kommunista ifjúnok központja.

A röpiratókat akkoriban Werkmann Dóra kommunista gyártotta és terjesztette, aki oszszköttesben állott az ifjúkommunista központ-

— **Elfogott fiatalok tolvajok.** Csatlós Ignác Strada Simeon Bálint-uccai szabómester a napokban feljelentést tett a rendőrségen ismeretlen tettesek ellen, akik raktárából 10 ezer lej értékű ruhát loptak el. A rendőrség részéről az ügyben Zevelcuta komiszár bevezette a vizsgálatot és rövidesen sikerült is elfognia a tolvajokat a szabómester két fiatalok inasának a személyében, akiket előállítottak a rendőrségre.

## Menyasszonyi keletgyék

finom kivitel — nagyon olcsó árak  
**RUTKAY & BOTYE** cégnél  
Arad, megyeházzal szemben.

— **Triska Károly** 650 ezer lejes perében február 3-án hirdet ítéletet a bíróság. Az aradi járásbírósa ma folytatta Triska Károly volt városi alkalmazott keresetének tárgyalását. Triska — mint ismeretes — 650 ezer lej erejéig indított keresetet a város ellen, azon a címen, hogy a szerződés ellenére elbocsátották állásából. A bírósági tárgyaláson beigazolást nyert, hogy Triskának 1936-ig érvényes szerződése volt a várossal és havi fizetése 9600 lej volt. A szerződésben azonban meg volt állapítva az előléptetés lehetősége. A mai tárgyaláson a bíróság kötelezte a várost, hogy igazolja, mennyi volt Triska fizetése az elbocsátás alkalmával. A tárgyalást és ítélethírdetést február 3-ra halasztották.

### Ne kísérletezzen arcborréval!

harcu használja a már évtizedek óta bevált és közkezdveit

### KÁRPÁTI BENZOE CRÉMET,

mely minden arcborrének megfelelőleg száraz és zsíros minőségben minden drogeriában és parfümeriában kapható.

— **A Kölcsey Egyesület** heti előadásai az Iparos Otthonban folytatódnak. Hétfőn és pénteken az irodalom köréből folyik a közművelődési munka, szerdán az Anyák Iskolája orvosi oktató munka lesz. Hétfőn Berthe Nándor dr. az előadó tanár és báró Eötvös József sokoldalú kulturegyéniségét fogja ismertetni. Pénteken Mikszáth és Gárdonyi regényirői munkássága lesz értékes anyaga. Az Anyák Iskolája szerdai előadásának tárgya és előadója egyformán vonzó erő a Kölcsey Egyesület nagy közönsége számára. **Balogh Ernő** dr., a borosjenői kórház közkezdveit orvosa, „Az anyaság első hetei” címet adott előadásának, melyben a melegsívü orvost és költőt kitűnően fogja támogatni a beszélőművész. Minden előadás este 6 órakor kezdődik és mindenkinek ingyenes, mert a Kölcsey Egyesület a tagdíjából fedezi a költségeket. Ezért reméli, hogy az 50 lej tagdíjjal mindtöbben támogatói lesznek az aradi társadalomból, akik többoldalú kulturtevékenységét méltányolni fogják.

Meghülésnél szopogasson Aradótot.

tal, amely — mint említettük — Ujaradon működött. A politikai osztály detektívjei Ujaradon vizsgálatot tartottak és ekkor letartóztatták a két Geiz-fivért, Kovács Istvánt, valamint tíz ifjúkommunista ágenst, akik Bécsből, Berlinből és Palesztinából érkeztek és Ujarad érintésével Románián utaztak keresztül. Az ifjúkommunista központ ekkor Temesvárra költözött át és ott gyártott röpiratókat. A tegnapi nap folyamán aztán ezeket is sikerült elfogni: A. Miklós, Sveta Dánia, Csáki János, Zsizsik István, Varga Pál és Carabas József személyében.

Mint már megírtuk, az aradi rendőrség is több kommunistát, főleg ifjúmunkásokat tartóztattott le, akiknek kihallgatása egész nap folyt.

— **Ki akartak rabolni egy fiúszertületet.** A konopi csendőrség jelentése szerint, vakmerő betörési kísérlet történt az elmúlt éjszaka, a község főuccáján, ahol Kneibel József kereskedése van. A késő éjjeli órákban a község uccáján cirkáló éjjeli őr észre vette, hogy két ember feszítő-vasakkal próbálja kinyitni az üzletnek uccára nyíló ajtaját. Midőn közeledett feléjük, futásnak eredtek és az éjjeli őr felszólítása ellenére sem akartak megállni. Az éjjeli őr ekkor riasztó lövést adott le fegyveréből, mire a menekülő alakok egyike hirtelen elvágódott a földön. A lövés zajára a többi éjjeli őr is a helyszínre sietett, akiknek sikerült elfogni Popovics Péter konopi lakost, aki kihallgatása alkalmával bevallotta, hogy **Munteanu Vasile** nevű társával akart betörni Kneibel József üzletébe, hogy azt kirabolják. A csendőrség mindkettőjüket őrizetbe vette és ma délelőtt az aradi ügyészségre szállította be, ahol kihallgatásuk után, előzetes letartóztatásba helyezték a konopi meghiusult betörés tetteseit.

## Minden szülő,

ki gyermekének kellemes és hasznos órákat akar szerezni, hozza el ma 17-én délután 4 órakor az

„IPAROS OTTHONBAN”

megtartandó gyermekelőadásra

melyet

„Friedmann” ovoida-növendékei rendeznek

— Az aradi Zsidó Kulturháznál az ifjusági előadásorozatban ma este Háber László tartott előadást „Kulturizmus” címmel. Az előadás megjelent szépszámu közönség meleg ünneplésben részesítette a tehetséges fiatal előadót.

### Bárhol megjelent vagy hirdetett könyvet

SANDOR FERENC-nél keressen.

— **AMTE-ből az Iparosotthonban.** Az aradi AMTE sportegylet ma este rendezte meg ezidei bálját az Iparosotthon nagytermében. A táncmulatságon nagyszámu közönség jelent meg és az agilis rendezőség azon törekvése, hogy mindenki jól érezze magát, százszázalékban sikerült is. A nagyszéru szórakoztató ötletességeken kívül kitűnő büfé állott a közönség rendelkezésére, úgy, hogy az összes jelenlévők jól mulattak. A bál a késő reggeli órákban ért véget.

### Kerékpár zománcozást,

javitást és villanszerelést olcsón készít:

**Schwarcz Arpad** műszerész, v. Lázár Vilmos-ucca 1. sz.

Szoptató nők tejét értékesíti teszi: Ovomaltine.

— **64—1932. sz. Róm. Kath. egyházközségi adó.** Az 1932. évben fizetendő róm. kath. egyházközségi adóra vonatkozó kivetési munkálatok — a múlt évi kivetések épségben tartása és az újonnan felvett egyházközségi tagok adójának megállapítása mellett — elkészülvén, a kivetés folyó évi január hó 18-tól, február hó 1-ig, délután 9-től 12 óráig, az egyházközség irodahelyiségében (Kálvin János-ucca 22.), közszemlére tétetik azzal, hogy azt az egyházközség tagjai, a mondott időben és helyen megtekinthetik s arra észrevételeiket szóval, vagy írásban megtehetik. Az aradi római kath. egyházközség előjárósága.



# A TÁRSASÁGBÓL

## Az aradi jég-család

Régi világ a városligeti tavon — Akik ma már nagymamák — *Tedeschi Viktor* után *Hady Antal* — Az AKE modern jégpályája

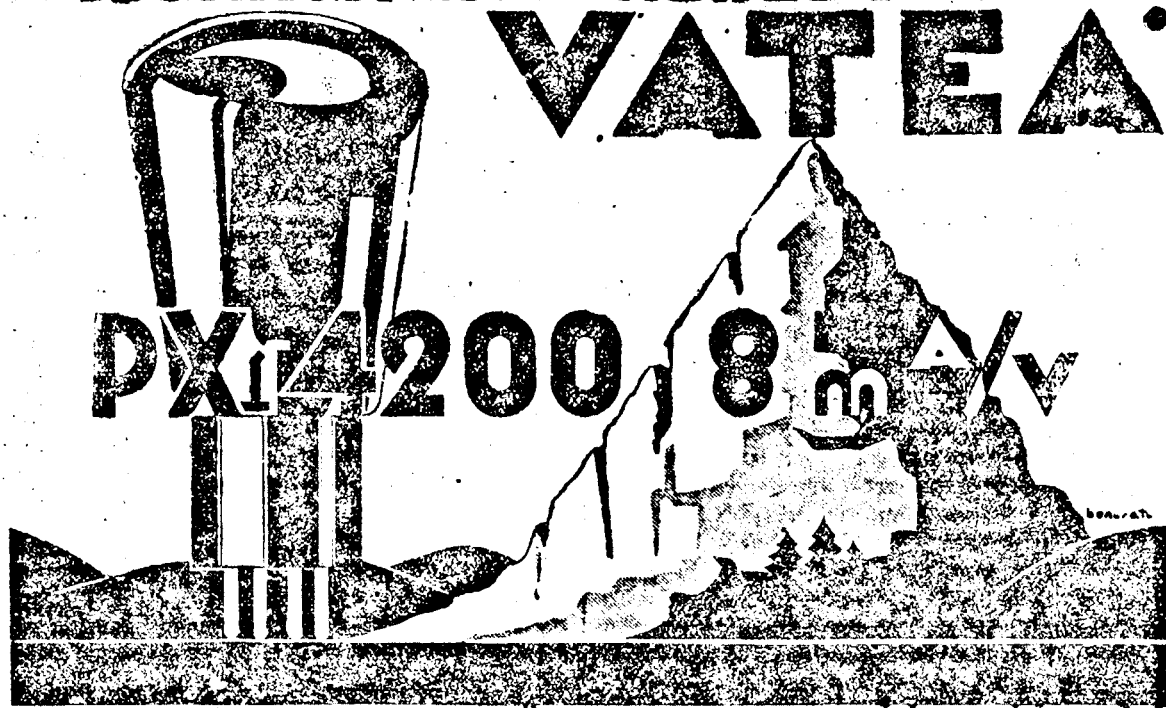
A korcsolya-élet Aradon soha sem volt olyan fejlett, mint a nyugati, vagy északi vidékeken fekvő városokban. A jégszezon nálunk az éghajlati viszonyok miatt rendszerint rövid, sőt az elmúlt évben és az azt megelőző esztendőben egyetlen délelőttből állt a jégszezon. Így természetes, hogy Aradról nagy korcsolyaművészek nem kerültek ki. De azért a jégidény fontos társadalmi esemény volt már évtizedekkel ezelőtt is. A városligeti tavon vidám élet zajlott, sokszor már november végétől kezdve, február elejéig. A korcsolyázó egyület élén *Tedeschi Viktor* és *Parecz György dr.* volt királyi ügyész mindent elkövettek, hogy a fiatal generáció jól érezze magát a különben nem nagy területen fekvő jégpályán. Sok-sok jégszerelmelem és jéglázasság szövődött a városligeti tó jegén... *Boros Iván*, akkor aradme gyei főjegyző és a bájos, finom megjelenésű *Marschall Blanka*, *Marschall Lajos*, az aradi Kereskedelmi és Iparkamara főtákarának leánya között fejlődött ki ilyen romantikus jégszerelmelem, amelynek később házasság lett a vége. Ez a házasság nagy rokonszenvet kellett az akkori társadalmomban és a fiatalok példáját sokan követték.

Ezek a jégszerelmek nem bizonyultak olvadékonyaknak, mint a talaj, amelyből fakadtak, hanem ellenkezőleg érdekes, hogy mindvégig boldog és példásan szép házasságot következett utánuk. A városligeti tó tündérel közül kiemelkedett akkor korcsolyázó ügyességével *Zorer Jusztin*, aki ma megfélelő tréner kezébe került volna, bizonyára európai hírnévre tehetett volna szert. Raita kívül ott keringöztek: *Szalay Ilonka*, *Löffler Margit* és *Irma*, *Boros Janka* és *Dóra*, *Ottubay Mariette*, *Lendvay Ilonka*, *Kuttin Zelma*, *Grimm Blanka*, a *Heinrich-nővérek*, *Fábián Ella*, *Fábián Margit*, *Fábián Anna*, *Kugler Ilka* és *Lala*, *Spitzer Ida* és *Malvin*, *Óri Eszti*, *Leopold Edit* és még sokan, akik ma már mind boldog mamák és nagymamák és leányukat, vagy kis unokájukat már nem a ligeti-tó jegére gardirozzák, hanem az AKE sportegyesület Baross-parkbeli modern korcsolyapályájára.

*Tedeschi Viktor* már régen letette a korcsolyavezéri pálcát és átadta a csillogó jégmező fölötti uralmat *Hady Antal*nak, aki lelkes ügybuzgalommal és hozzáértéssel az aradi jégpályát az ország egyik legszebb hasonló sportintézményévé emelte. Az AKE modern jégpályáján is sok kiváló tehetség siklott tovább az esztendők során. Ezek között ott voltak elsősorban az *Opre-nővérek*, akik közül a nagyobbik számos díjat nyert a budapesti műkorcsolyázó versenyeken is. *Kiemelkedő* tehetség volt *Kilényi Magda*, *Pick Anna*, *Staub Margit*, *Montag Dusi*, akit később *Ralló Imre*, a Magyar Királyi Operaház művésze vett feleségül. Kitűntek a korcsolyasport terén ügyességükkel *Waldner Károly*, *Waldner Károlyné*, *Vincent Marcell*, *Vincent Marcellné*, *Baloghy László*, *Aszlán Baba*, dr. *Radó János*, *Havas Iván*, *Hartmann Kálmán*, *Deutsch Miksa*, *Kornis Ernő*, *Kornis Pál*, *Kornis Árpád*, *Veidt Ernő*, *Aradi Béla*, *Pál Jenő*, *Pálinkás Kálmán*, *Striiter Ferenc* és a fiatalon elhunyt *Répássy Pál*. Nagy ügyességre tettek szert még *Simay Baba*, *Ráicu Flori*, a *Fiedler-lányok*, *Kabdebő Imi*, *Graf Gizi*, dr. *Szalai Vilmosné*, *Salacz Dezsőné*, *Salacz Lilly*, *Salacz Dezső*, *Odry Zoltán*, *Gencsy Béla*, *Németh Lali*, *Martics Jancsi*, *Wechsler Leo*, *Boros Daci*, *Domonkos Maca*, *Domonkos Dénes*, *Szentmiklósi Magda* és még számosan Arad sportkedvelő közönsége köréből.

A régi időkben katonazenekar játszotta a kerengőket a jégpályán, ma már egy ötletesen felszerelt villanygramofon megafonja szórja a legírisszebb tangók és rumbák hangjait a villámgyorsan tovasikló párok felett. A legügyesebb táncospárok: *Aszlán Baba*—*Baloghy*

# A LEGMAGASABB MEREDEKSÉG! VÁTEA



## A LEGHAGYSZERÜBB HANGROSTOCSÓ

Ujromániai fiók: Cluj, Calea Regele Ferdinand 14.

— Szabadlára helyezte a vádtanács a borosjenői gyilkossággal gyanúsított asszonyt. Az aradi törvényszék vádtanácsa ma foglalkozott a feketeszusz-ügyből kifolyólag letartóztatásban lévő *Gutfried*, *Fellner* és *János* ügyével, akiknek fogvatartását a vádtanács további harminc nappal meghosszabbította. Ugyancsak ma került a vádtanács elé a férjgyilkosságban való részvétel miatt letartóztatott özvegy *Jusca Antalné* ügye. Az özvegy férjét az elmúlt év nyarán orvul lelőtte *Corb Nicolaj* borosjenői gazdálkodó és a csendőrségi nyomozás olyan adatokra bukkant, amelyek arra engednek következtetni, hogy a gyilkosság a feleség tudomásával történt. A vádtanács nem talált kellő bizonyítékokat az asszony bűnössége mellett és ezért elrendelte szabadlára helyezését. Az ügyesség felfolymodást jelentett be a vádtanács döntése ellen.

— **Makacs székrekedés, vastagbélkatarus, gyomorhaj, puffadás, vértörődés, sárgaság, aranyeres csomók, csipőfájás** esetében a természetes „**Ferenc József**” keső-űvz reggel és este egy-egy kis pohárral bevéve, rendkívül becses háziszser. Klinikai megfigyelések tanúsága szerint a **Ferenc József** víz még ingerlékeny belü betegknél is fájdalom nélkül hat. A **Ferenc József** keső-űvz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— AKE-táncestély február 20-án.

— Tüzoltósági közgyűlés. Az Aradi Önkéntes Tüzoltókar folyó évi január 31-én (vasárnap), délelőtt 10 órai kezdettel, a tüzoltólaktanyában lévő hivatalos helyiségében tartja meg évi rendes közgyűlését. Tárgysorozat: Elnöki jelentés, a számvizsgáló bizottság jelentése, évi költségvetés megállapítása, választások stb. Ezen közgyűlésre a kar működő, alapító és pártoló tagjai ezton is meghívotnak. A parancsnokság.

Rendes béli működését az Artin dragée biztosítja.

— Az AKE-jégpálya naponta délelőtt 10—11-ig, délután 5—8-ig és este, vasárnapokat kivéve, 9—11-ig.

*László*, *Deutsch Miksa*—*Waldner Károlyné*, *Cioban György*—*Somogyi Klári*, *Vincent Marcell* és neje. És éppen olyan jókedvvel, pajzán fürgeséggel siklanak ma a tükörsima talajon *Rosenberg Boriska*, *Pisó Baba*, *Veliciu Stella* és *Zoe*, *Adler Tiborné*, *Rosenberger Lenke*, dr. *Lukács Jenőné*, *Simay Lula*, *Simay István*, *Szapolczay Cunci*, *Avramescu Pipi*, *Martel Jancsi*, *Giurgiuti őrnagy*, *Hajnal László* és még sokan, akik szenvedélyes hódolói a korcsolya-sportnak. Itt látjuk minden nap a korcsolyázás szeniorját: *Parecz Béla dr.*-t, valamint dr. *Angel István* volt polgármestert. *Ransburg Miklós*, *Bornstein Rezső*, dr. *Moga Romulus*, *Botis Aurel dr.*, *Czucker László*,

— Január 26-ra összehívják a magyar parlamentet. Budapestről jelentik: A képviselőház ülését — mint ismeretes — február 4-re napolták el. Emiatt az ellenzéki képviselők — tekintettel a súlyos helyzetre — akciót indítottak a parlament mielőbbi összehívására. Ez az akció sikerült is, miután megszerezték a szükséges ötven aláírást, így a magyar képviselőház legközelebbi ülése január 26-án lesz.

— Szétverték a kínai csapatokat. Tokióból jelentik: A legutóbbi jelentés szerint a mukdeni csapatok szétverték a kínai Kirin-csapatokat. A kín-csai haderők tehát minden további harc nélkül elfoglalhatják Carbint.



## Budapesti Bélyegforgalmazó

Budapest,  
IV, Kossuth Lajos-uca 7.  
Legújabb árijegyzék 3 lej román haza-nála lan postabélyeg ellenében, mely az első vásárlásnál levonásba hozható.

— Van egy szer menstruációs fájdalmak azonnali megszüntetésére. Ez az Algocratina. Már tíz perc után mutatkozik hatása a híres preparátumnak. Teljesen ártalmatlan bármely korban lévő leányok és asszonyok számára.

— Az idült fájdalmak is, melyek a test különböző helyein vannak és amelyek nedves idő alkalmával visszatérni szoktak, ezzel a ragyogóan véleményezett gyógyszerrel, legtöbbszörre egyszersmindenkorra gyógyíthatnak. A Sloan's Liniment-et, az északamerikai orvosok, mint népgyógyszert állították össze. Nálunk is kapható és a közönség körében mindennél a legnagyobb figyelmet kelti.

— **Friedrich fogász**, a kolozsvári egyetem stomatológiai klinikáján diplomált. Rendelését Eminescu 12. sz. megkezdte.

— **Dr. Lakatos szanatóriuma**, Baden bei W'na, a téli idényben, dacára a teljes üzemnek, mérsékelt árakon ad teljes ellátást betegeknek és üdülőknek. Az összes gyógytényezők — külön szivószály dr. Singer Richard egyet. m. tanár vezetése alatt —, elsőrangú diétás konyha, szórakozások és saját hangos mozi állanak rendelkezésre.

*Nichi Lázár*, *R. Hegedüs Béby*, dr. *Valkó Rezsőné*, *Vischy Mancsi*, *Kovács István*, *Nyáry Anikó*, dr. *Pascutiu Silviusné*, *Geppert Mari*, *Trailescu Józsefné*, *Trimbitioni Traianné*, *Moga Zina*, *Szigethy Baba*, *Nádassy Böbi*, *Angele Jenő*, *Angele Jenőné*, *Angele Loli*, *Angel Loli* és *Annus*, *Hajnal Baby* és *Scharisheim Elly* és még mások kepezik ma a legszenvedélyesebb korcsolyázók csoportját.

A korcsolyasport két évi szünetelés után most kettőzött erővel indult meg, szenvedélyes hódolói csak azt kívánják, hogy a hagyományos Jégtörő Mátyás február végi megérkezése vessen csak véget az idei korcsolyaszezonnak.

## Súlyos vádak egy ismert aradi vállalkozó ellen

Veszélyben egy járásbírói ítélet — Bünvádi feljelentés — Mi történt a harmincezer lejes kölcsönrel? — Vizsgálat az aradi rendőrségen —

Érdekes ügyben vezette be a vizsgálatot az aradi rendőrség. Az ügy előzményei már esztendőkre nyúlnak vissza és az újonnan bevezetett rendőrségi vizsgálat egy már-már feledésbe merült járásbírói ítélet hatályát nyerve felborulással.

Ezelőtt mintegy három esztendővel Szávay Kálmán Str. Marasesti volt Kossuth-uccai cipész 30 ezer lejt adott át megőrzés végett Brudermann Jakab ismert aradi vállalkozónak. Amikor néhány hónappal később Szávaynak pénzre volt szüksége és cvégből Brudermannhoz fordult, a vállalkozó bevallotta neki, hogy a 30 ezer lejt kikölcsönözte Chillevitz Sámuel kereskedőnek. A cipészmeister ezután több ízben sürgette Brudermannnál a megőrzés végett átadott pénz visszatérítését, azonban eredménytelenül. Végül is Szávay 30 ezer lejt erejéig keresetet indított Brudermann ellen a járásbírói ítéleten. A tárgyaláson a legnagyobb meglepetésre Brudermann letagadta, hogy Szávaytól egyáltalán kölcsönt kapott volna és minthogy a felperes távolléte miatt a bizonyítás nem sikerült, Szávayt keresetével elutasították. Szávay csak amikor hazaérkezett, tudta meg a járásbírói tárgyalás különös lefolyását és ennek következményeként *csalás és sikasztás címén bünvádi feljelentést tett a rendőrségen Brudermann ellen.*

A megindított vizsgálat során Mangra Vazul rendőrségi komisár elsőnek a súlyos váddal illetett Brudermann Jakabot hallgatta ki. Brudermann ez alkalommal vallomását megváltoztatta, cáfolta, mintha a tárgyaláson az egész 30 ezer lejes kölcsön létezését letagadta volna és most arra az álláspontra helyezkedett, hogy a szóbanforgó összeget Szávay egyenesen azzal a rendeltetéssel adta át neki, hogy kölcsönként helyezze el. A vállalkozó ezenkívül azt állítja, hogy Szávay tudott arról, hogy ő a 30 ezer lejt Chillevitznek adta kölcsön, annál is inkább, mert a cipészmeister Chillevitzzel régi ismeretségben van. A rendőrség erre kihallgatta Chillevitz Sámuel, aki

Brudermann vallomásával szemben kijelentette, hogy ő Szávayt soha nem ismerte és a kölcsönösszeget Brudermann saját pénzeként adta oda neki.

A rendőrség ezután Szávay Kálmánt hallgatta ki, aki vallomásában megismételte vádjait. Kijelentette, hogy két tanuval bizonyíthatja, hogy ő a 30 ezer lejt megőrzés végett adta át Brudermannnak és mi sem jellemzi jobban a vállalkozó megtevesztő szándékát, hogy most beismeri a kölcsön létezését, amikor a járásbírói tárgyaláson kijelentette, hogy arról nem tud semmit. A rendőrség ebben az ügyben kihallgatta Szávay ügyvédjét, dr. Vadász Armandot is, aki ugyancsak abban az értelemben vallott, hogy Brudermann a járásbírói tárgyaláson letagadta a kölcsönösszeg létezését.

Szavay Kálmán egyébként a feljelentéssel egyidejűleg a bünygyi zárlat elrendelését is kéri Brudermann vagyonára. Az ügyben a rendőrség most folytatja a vizsgálatot, hogy tisztázza a kérdés minden részletét.

## Elkobozták az állami tisztviselő lakásán talált fegyvereket és töltényeket

Az aradi rendőrség különös bünygyet zárt le néhány nappal ezelőtt, amelynek középpontjában Mitykó János az aradi folyamammérnökségi hivatal tisztviselője állott. Mint ismeretes, az Aradon általánosan ismert állami tisztviselő lakásán a monopol-főnökség házkutatást tartott, mert állítólag Mitykó külföldi cigarettákat rejtgetett magánál. A házkutatás alkalmával azután a monopol detektívjei több szétszedett fegyvert, töltényeket, néhány dinamit-patron és világító-rakéta kilövéséhez szolgáló pisztolyt is találtak, amellyel kapcsolatban a rendőrség is bevezette a nyomozást. Nagy szenzációt gondoltak az ügy hátterében, azonban megállapítást nyert, hogy ebben az esetben tulbuzgóságról volt szó, mert Mitykó János igazolta, hogy a fegyverekre fegyvertartási engedélye van, azonkívül a dinamit-patron, a rakétopisztoly, a folyamammérnöki hivatal tulajdonát képezik, míg a szétszedett fegyvereket javítás céljából hozta el vadásztársaitól. Az eljárást megszüntették a tisztviselő ellen, azonban a lakáson talált fegyvereket és töltényeket elkobozták.

## Érdekes adatok a bűnös Aradról

Elkészült az aradi törvényszék kimutatása az 1931. évről — Emelkedett a bűnesetek száma — Adatok, amelyek mindennél jobban beszélnek

Az aradi törvényszék egyes szekciói most készítették el kimutatásait, amely összefoglaló képét nyújtja az aradi törvényszék elmúlt évi munkájának. Az egyes kimutatásokat általános összefoglalásban a mai nap folyamán terjesztették föl a temesvári táblához és a kimutatás adataiból megállapítható, hogy Aradon és Aradmegyében a bűnesetek, valamint az egyes peres ügyek száma az 1930-as évhez arányítva közel husz százalékos emelkedést mutatnak. A kimutatás érdekesebb adatai a következők: összesen tízezer kétszázötvenöt ügy került iktatásra az aradi törvényszéken. Ebből polgári ügy 1448 volt, Polgári felebezési ügy 2373. Csódkérelmek 22 esetben, míg kényszeregyezés 35 esetben volt letárgyalva. Perenkívüli ügyek száma 709 volt. Bünygy 2579 érkezett az aradi törvényszékhez, bünygyi felebezés pedig 1220. A vizsgálóbírói hivatalok 638 esetben folytattak le bünygyi vizsgálatot. Monopol-feljelentés 832 esetben történt és ezekből 288 esetben kiskoruk ellen folyt az eljárás. Cégbefizetési kérelem 377 érkezett be az aradi törvényszékhez, míg 22 fegyelmi ügyben folytatott le vizsgálatot az aradi igazságügyi hatóság.

Hatalmas anyag várt feldolgozásra az elmúlt évben

Az 1932. évre 11387 ügy maradt tárgyalásra. 1931-ben 15.130 tárgyalást tartott az aradi törvényszék az 1930. év tárgyalásával szemben. Ez 998 tárgyalási napot jelentett, az előző év 987 tárgyalási napjával szemben. Leghosszabb tárgyalási határidő, amelyet valamely ügy főtárgyalásának elhalasztásánál 1931-ben az aradi törvényszék kitűzött, ezévi június hó első napjára esett. Tavaly június 3-a volt ez a nap. A törvényszék bírói szekciói 644 ügyet intéztek el az előző év 841 ügyével szemben. Végleges ítéletet polgári perekben 2520 esetben hoztak az előző év 2465 ítéletével szemben. Bünygyi ítélet 2900 került kihirdetésre, amelynek száma az előző évben 1759 volt.

Érdekes a kimutatása annak, hogy az egyes perek tárgyalása mennyi időt vett igénybe. Így például három hónapnál kevesebb idő alatt 326 per nyert befejezést, az előző év 275 perével szemben. Három és hat hónap között 2665 ügy lett elintézve az előző évi 328 ügyvel szemben. Hat és tizenkét hónap között 1535 eset került tárgyalásra az előző évi 1584 esettel szemben. Egy évtől két évig terjedő időkből fejeződött be 575 ügy az előző évi 456 ügyvel szemben, míg két évnél tovább tartó perek száma 398 az előző évi 329-el szemben.

A tárgyalások menetét megnehezítette az a tény, hogy a CFR nem bocsátott utazási igazolványt a tanuk részére, úgy hogy a bíróság a tanuk hiánya miatt volt kénytelen a legtöbb tárgyalást elhalasztani. Az évi kimutatásból megállapítható, hogy az aradi törvényszék bírói kara Hargot törvényszéki főlnökkel az élen hivatása magaslatán állva hatalmas munkát végzett, az elmúlt év folyamán annak dacára, hogy az aradi törvényszék egyes szekciói nem dolgoznak teljes bírói létszámmal.

## Vakmerő rablótámadás Temesváron

A támadók leütöttek egy éjjeli őrt — Egy gyár páncélszekrényét akarták kirabolni

Temesvárról jelentik: Ma éjjel tizenkettő és egy óra között véres kimenetelű rablótámadás történt a Gea-Krayer-gyár területén, amelynek az Őrző és Bezáró Vállalat egyik embere esett áldozatul. A Gea-Krayer-cég a belvárosi Szerb-uccában lévő gyárát is az Őrző és Bezáró Vállalat embereivel őrizteti. Ennek a vállalatnak egyik alkalmazottja, Kálmán Máté ma éjjel tizenkettő és egy óra között kötelességszerűen benézett a gyár területére. Kálmánnak a kapuhoz külön kulcsa volt, amelynek segítségével a kaput kinyitotta és a gyár területén megkezdte szemleutját. Alatt néhány lépést, amikor egyszerre négy ember rohant rá, Kálmán Máté védekezni próbált, de a túlerővel szemben gyengének bizonyult. A négy ember legyűrte Kálmánt, majd egy hasáb bikkfiával úgy fejbeütötte, hogy elvesztette eszméletét. A négy támadó elmenekült, Kálmán pedig ájulásából magához térve, elvonszolta magát egészen a gyár másik részében lévő portáslakásig, ahol segítségért kiáltott. A portás hallotta ugyan a segélykiáltásokat, de nem mert kimozdulni lakásából, csak egy jó félóra múlva kármázta fel a gyárat és értesítette a rendőrséget.

Csakhamar megjelent a rablótámadás helyszínén Szentmiklósi őrnagy, az Őrző és Bezáró Vállalat igazgatója, valamint Pauer László, a Gea-Krayer-cég egyik igazgatója. Kálmán Mátét, aki fején szenvedett súlyos sérüléseket, a mentők a Bega-szanasatóriumba szállították. Hogy kik voltak Kálmán Máté támadói, nem lehetett eddig megállapítani, minden valószínűség szerint azonban a Gea-Krayer-gyár páncélszekrényét akarták feltörni, Kálmán Máté megjelölése azonban kereszttuluzta számításukat.

## SPORT KÖZLÖNY

Románia nem küld versenyzőket Los-Angelesbe

Bucurestiből jelentik: Az olimpiai bizottság körlevélben arról értesítette a szövetségeket, hogy Románia nem fog versenyzőket kiküldeni a los-angelesi olimpiásra, mert a kiküldetéshez a kormány nem járult hozzá, sőt az eddigi támogatást is megvonta. Az olimpiai bizottság azonban felkérte a szövetségeket arra, hogy amennyiben kiküldésre érdemes versenyzőkkel rendelkeznek és azok költségeire megfelelő fedezetet tudnak találni, úgy esetleg szó lehet egyesek kiküldetéséről.

O A lengyel nemzeti válogatott nem játszhat a jövőben kombináltakkal. Varsóból jelentik: Lengyel sportkörökben akció indult annak érdekében, hogy a lengyel nemzeti válogatott ezután csak válogatott csapatokkal mérkőzzön. Így a jövőben Lengyelország reprezentánsai nem fognak kombináltakkal játszani.

O Páris—Bécs városközi mérkőzés lesz január 24-én. Az osztrák klubcsapatok téli túrája Bécs kivételes futballtudományának a diadalútja volt és Párisban most óriási érdeklődés előzi meg a legjobb középeurópai és a feljavult francia futball megmérkőzését. A colombesi stadionból francia és német nyelvű konferenciák közvetítik a rádió a mérkőzést.

O Hatvan millió lejt nyert egy futbalcsapat. Ritka szerencse érte a spanyol futball egyik előkelő együttesét, az FC Sevillát. Madridi jelentések ugyanis arról számolnak be, hogy megnyerte a spanyol osztályosorsjáték főnyereményét, hatvan millió lejt. A csapat sokkalta boldogabb, mintha a büszke bajnok címet hódította volna el.



**Dr. PAJOR Szanatórium Budapest, VIII., Vas-  
uca 17.**

Ápolási díjat a gazdasági viszonyoknak megfelelően tetemesen leszállította, napi ápolási díj már 7.— pengőtől.

## Tataru dr. erdélyi miniszter Kolozsvárra kérette Serbanu dr. aradmegyei prefektust

A prefektus elutazott Kolozsvárra — Hir szerint Serbanu dr.-t fontos feladatok elvégzésére szemelte ki a kormány

Serbanu György dr. megyei prefektus ma este telefon-üzenetet kapott a kolozsmegyei prefekturától. A telefon-üzenet az új erdélyi miniszter, dr. Tataru Coriolan barátai meghívását közvetítette számára, mivel azt jelentette, hogy a kolozsvári miniszter-professzor vasárnap reggel Bucurestből Kolozsvárra érkezik, ahol feltétlenül értekezni szeretne Aradmegye prefektusával.

A sokat sejtető miniszteri meghívásnak

Serbanu György dr. megyei prefektus haladéktalanul eleget tett és még az éjjel Kolozsvárra utazott. Benfentes megyei közigazgatási és politikai körökben általános érdeklődéssel néznek a vasárnapi megbeszélés eseményei elé, mert nem lehetetlen, hogy Aradmegye prefektusát speciális jellegű feladatok elvégzésére szemelte ki az újjászervezett kormány.

Értesüléseink szerint Serbanu dr. megyei prefektus hétfőn érkezik Aradra vissza.

## Három temesmegyei községet végigzsarolt egy álinspektor

Gyűjtés a „légiflotta fejlesztésére” — Az „inspektor ur” manővereibe belevonta az adóhivatali főnököket is — Százhuszezer lejt gyűjtött három községben

### Szigoru vizsgálatot indít Temesmegye prefektusa

Temesvárról jelentik: Felháborító visszaélés ügye foglalkoztatta Furlugeanu temesvári és temesmegyei prefektust. Egy Bincu Vasil nevű, uriasan öltözött, középkorú ember érkezett három nappal ezelőtt Delta községbe. Első útja az adófőnökhöz vezetett, akinek a temesvári pénzügyigazgatóságtól egy írást mutatott fel, amely szerint őt hivatali eljárásában a vidéki adóhivatalok támogatni kötelesek. Ezután az adóhivatali főnök az idegen férfi társaságában egymásután kereste fel a különböző vállalatok és nagyobb üzletek vezetőit. Az idegen mindenütt úgy mutatkozott be, mint inspektor és önkéntes adományokat kért, Románia légiflottájának fejlesztésére.

Az önkéntes adományok azonban egyáltalán nem bizonyultak önkénteseknek, mert az adakozástól mindenütt huzódtak, de az inspektor ur fenyegető fellépése mégis hatást váltott ki. Az egyik vállalat irodájában az inspektor urtól az igazolványait kérték, mire az ismeretlen idegen felháborodást színelve, otthagya az irodát, az adóhivatali főnökkel együtt és elpárolgott a községből.

Pénteken már Lovrinban tünt fel a légügyek „inspektora”. Itt is előbb az adóhivatali főnököt kereste fel, akinek társaságában megkezdte újból a látogatásait, most már merészebb fellépéssel és nagyobb igényekkel. Lovrinban először Reiter Gáspár nagykereskedőt látogatta meg, akitől egyenesen 10 ezer lejt követelt. A kereskedő panaszkodott a rossz viszonyokra és a végén 2000 lejjel ő is belépett a becsapott emberek társaságába. A lovri kereskedők azonban tudomást szereztek a gyanús eredetű látogatásokról és valósággal elbujták a jövevény elöl, úgy, hogy ahol csak Pincu ur megjelent, a főnököket és a vállalati vezetőket nem találta otthon. Erre az „inspektor” azzal a követeléssel lépett fel az adóhivatali főnökkel, hogy utaljon ki számára 5000 lejt és azt hajtsa be a község jobb emberein. Lovrinból autón átvitette magát Nagyszentmiklósról és itt is hatósági segédlettel kezdte meg a gyűjtést, amely szép eredménnyel járt. Javában folyt a gyűjtés, amikor Baba nagyszentmiklósi főszolgabíró, értesülve a történetekről, azonnal maga elé állította Pincu inspektort. Itt derült csak ki, hogy a lég-

ügyek „inspektora” egyszerű kiadóhivatali alkívizitőr, aki egy bucuresti-i időszakos lap számára előfizetők gyűjtésével van megbízva. A főbíró telefonon lépett érintkezésbe Furlugeanu prefektussal és jelentést tett a közben kapott panaszokról.

Furlugeanu prefektus az általa erélyesen levezetett vizsgálatról a sajtó munkatársainak tegnap hosszasan nyilatkozott és elmondotta, hogy az álinspektor tényleg 110.000 lejt gyűjtött össze a megye három községében, két nap alatt. Ebből a pénzből 34.000 lejt a bucuresti lap részére postán küldött el, míg a nála maradt 76.000 lejt le kellett, hogy tegye a prefekturán, ahol tíz nap alatt mindenki visszakapja az általa erőszakosan és fenyegetésekkel felajánlott összegeket. Pincu ellen pedig a hatóságok megindították az eljárást.

## Színház — Irodalom — Művészet

### Potyautas

Lestyán—Vaszary 3 felvonásos bohózatának bemutatója a Magyar Színházban.

Ötletesen épített színpadon, ötletesen megírt komédia: ez a Potyautas. Szerző az avatott újságíró tollával, pompásan elmulatattja a közönséget, a Graf Zeppelin amerikai utján lejátszódó bohókás jelenetek során. De nemcsak a közönség lehet hálás a tréfásan elrajzolt figuráért, hanem a színész is: a Potyautasban csupa jó szerep van, — csoda-e hát, hogy könnyű sikerre vitte Aradon is a darabot...?

Major Kató, László Andor, Felhő Ervin, Nemes Mancsi, Jávor és Stoll eleven tempójú együttese, magával ragadta a közönséget, amely ténylegesen végigmulatatta a bemutatót. A színészek kifogástalan munkája után, a rendezőt illeti komoly elismerés. Szép volt Schreiber Alajos karmester harmadik felvonásbeli hegedűszólója, mellyel Csányi Mátyás blues-betétjét vitte sikerre. Summa, summárum: a Potyautas előadása megérdemli, hogy a jövőben — ne csak potyaközönség nézze végig. (ig.)

\* Goga Oktávián-est a bucuresti-i rádióban. Magas színvonalnak ígérkező előadást tartanak a bucuresti-i stúdióban hétfőn este háromnegyed 9 órakor Goga Oktávián, a román irodalom kimagasló alakja, a neves Ady-fordító különböző műveiből.



Rossz időben  
való hosszas  
kinttartózkodás  
után azonnali  
jóérzést biztosíthatunk  
magunknak

Esős napok, nedves ruha, nedves erdő, megannyi veszély. Meghűlés, vértólnás, rheuma, ischias. Mindenünk fáj, mellünk elszorul, fűdökünk. Enyhítsük hamar ezt a rossz érzést. Kenjünk mellünkre Sloan's Liniment-et. Melegít, mint a napsugár, oldja a congestiót, megszünteti a fájdalmat.

Egy üveg ára 75 Lel.—

**SLOAN'S  
LINIMENT**  
megöli a fájdalmat

\* Az aradi Városi Színház heti műsora, Vasárnap délután 3-kor: Tatárjárás. Zöldhelyi Annával, Major Katóval, László Andorral, Felhő Ervinnel. Nagyon olcsó mozihelyyarakkal. Sorozatszám: 114. Délután fél 6-kor: Potyautas. Énekes, táncos bohózatújdonság, másodsor, Rendes helyarakkal. Sorozatszám: 115. Este fél 9-kor: Mosoly országa. Lehár grandiózus operettje. Sorozatszám: 116. — Hétfőn: Torockói menyasszony. Neményi Lilivel, Tompa Bélával, Selmeczy Mihálylyal. Esti előadás. Nagyon olcsó mozihelyyarakkal. Sorozatszám: 117. — Kedden: Potyautas. Énekes újdonság, harmadszor. Aki jegyét erre az előadásra megváltja, minden ráfizetés nélkül ugyancsak ezzel a jeggyel megnézheti az „Okos mama” csütörtök estére kitűzött előadását. Sorozatszám: 118. — Szerdán: Vig özegey. Operettreprez Uj betanulással, új szereposztással. Zöldhelyi Anna, László Andor, Felhő Ervin, Leövey Leó felléptével. Rendes helyararak. Bérlet 25. Sorozatszám: 119. — Csütörtökön: Okos mama. Operettreprez. Poór Lili felléptével. Bérlet 26. Sorozatszám: 118. — Pénteken: Román előadás. — Szombat délután 4-kor: Hófehérke és a hét törpe. Gyermekelőadás. Nagyon olcsó mozihelyyarakkal. Sorozatszám: 120. Este: Mosoly országa. Sorozatszám: 121.

\* A színház vasárnapi műsora. Kifünő programot állított össze az aradi színház igazgatósága vasárnapra. Délután 3 órakor az operettirodalomnak egyik ragyogó alkotása: a „Tatárjárás” kerül műsorra Zöldhelyi Annával, László Andorral és Felhő Ervinnel. Fél 6-kor pedig a nagysikerű „Potyautas”-t ismétli meg az operettegyüttes. Az újdonságnak különös érdekessége a technikai beállítás, amely meglepően eredetiséggel varázsolja a néző elé a Graf Zeppelin egyik kabinját, ahol a darab lejátszódik. Az esti előadásban Lehár Ferenc briliáns alkotásának: a „Mosoly országa”-nak lesz a jubiláris előadása. Aradon ez alkalommal tizedszer megy a darab, Erdélyben pedig harmincadszor. Mindhárom előadás iránt igen nagy az érdeklődés. Csak az biztosíthatja vasárnapi szórakozását, aki idejében gondoskodik belépőjegyeről.

\* A Kölcsey Egyesület választmánya kedd este 6 órakor a Kulturpalotában, a Kölcsey-szobában, a második félévi munka-programról fog tárgyalni. A fontos eszmecseréhez a régi és új tagok megjelenését kéri az elnökség.

\* Neményi Lili a színház jövő heti műsorán. A színház igazgatósága most állította össze a jövő hét műsorát, amelyet a társulatnak Aradon rájongásig szeretett primadonnája: Neményi Lili nyit meg hétfőn a „Torockói menyasszony”-nyal, amely nagyon olcsó mozihelyyarak mellett kerül előadásra.

## Férfiak

gyengesége ellen azonnali segítség mindenkorra biztosítva, egy szelezőcső találmány gumikészülékkel, melyet a világ szakorvosai elismertek. Kérjen 30 Laj román postabélyeg ellenében illusztrált szakorvosi ismertetőt, diszkrétan bérmentve. Gummi Export Budapest, Népszínház-uca 13. A.

## Fiunak jelentett ki az aradi törvényszék egy leánynak anyakönyvelt katonát

Különös tévedés, amely a sorozásnál derült ki — A bíróság elrendelte a bejegyzés megváltoztatását

Bohózatba illő bonyodalom középpontjába került Herdan Rusalie Nádas községbeli 21 éves legény. A fiatal ember, elérkezvén katonakötelezettségének ideje, szabályszerűen jelentkezett az aradi hadkiegészítő parancsnokságnál. Bemutatta okmányait, melyek között ott volt. szüleitési bizonyítványa is annak igazolására, hogy valóban ő az, aki kötelezve van a jelentkezésre. A sorozó-bizottság tisztjei szigorú arccal vizsgálták át az okmányokat, de egyszerre mosolygóssá vált mindegyik arca. Azután barátságosan közelebb intették Herdan Rusalie 21 éves unjancjelöltet, akinek tudomására adták, hogy menjen békével haza, mert Romániában még nincs törvény arra, hogy a leányokat is be kell sorozni katonának. A községtől hozott anyakönyvi kivonat ugyanis azt igazolja, hogy leánynak jött a világra. Herdan

Rusalie hiába bizonyította, hogy ő fiu, soha életében nem érezte magát nőnek, a katonai bizottság ragaszkodott a keresztlevél adataihoz és elutasította Herdan Rusaliet, hogy akkor jelentkezzen majd ismét ha a törvény is fiunak ismeri el. Könnyekkel a szemében fordult ki a legény a sorozó-bizottság szobájából és arra a mérhetetlen szegycsere gondolt, ami otthon vár rá, ha megtudják a falubeliek, hogy a katonai bizottság megállapította róla, hogy ő nem fiu hanem leány. Ügyvédhez ment, akinek tanácsára keresetet adott be az aradi törvényszékhez, amelyben kérte, hogy a törvényszék rendelje el az anyakönyvi bejegyzés megváltoztatását és engedje meg, hogy mint fiu éljen tovább. A különös kerestben az aradi törvényszék ma tartotta a főtárgyalást és elrendelte, hogy Herdan Rusalie ezentul hivatalosan is mint fiu szerepelhessen.

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Megszűnik az export-prémium

Nem kezdődtek meg a mára ígért kifizetések — Az aradi exportőrök csak 10—15 százalékát kapták meg követeléseiknek — Mi történik a prémium-adósságokkal?

Az exportprémiumok kifizetésének kérdése egyre égetőbb problémává válik a gabonakereskedőknek. Nemrégiben emlékeztünk meg arról, hogy éppen azért, mert a prémiumok kifizetése késik, az export teljesen szünetel, de megbénult a beltölési piacok forgalma is, mivel a gabonakereskedők — akiknek milliók prémiumköveteléseik vannak az államtól — nem rendelkeznek elég tőkével, hogy további üzleteiket folytathassák. Ha érkeznek is külföldről rendelések, nem hajtják végre azokat, mert nem tudnak újabb összegeket hitelezni az államnak.

Legutóbb az elmúlt év decemberének elején történtek prémiumkifizetések és ekkor az aradi exportőrök követelésüknek csak egy jelentéktelen részét, alig 10—15 százalékát kapták meg. Ma már olyan a helyzet, hogy kis exportőröknek is százakkal tartozik az állam. Annak következtében, hogy a prémiumkifizetések szünetelnek, az árak is hanyatlottak és ha rövidesen nem kezdődnek meg a kifizetések, akkor hihetetlenül alacsony színvonalra fognak esni. A bánási exportőrök követelése mintegy 25 millió lejt tesz ki és ennek kifizetését legutóbb a temesvári főzsdé vezetősége is megsürgette. Ezen a héten erősen tartotta magát az a hír, hogy a prémiumkifizetéseket a mai napon, vagyis szombaton megkezdik, azonban ez a hír nem bizonyult valóságnak. Érdekelte körökből nyert információk szerint a prémiumkifizetések ma nem kezdődtek meg és egyelőre teljesen bizonytalan, hogy mikor fognak megkezdődni.

A kormány szintén belátta, hogy a jelenlegi helyzet tarthatatlan és ezért azzal a tervvel foglalkozik, hogy beszüntesse a prémiumok rendszerét, annak ellenére, hogy ebben a kampányban eddig 93 ezer vagon buza került exportra, amire minden bizonnyal hozzájárult a prémium rendszer is. Beavatott körökből nyert információk szerint a kormány úgy látja, hogy az exportprémiummal elérte célját és éppen ezért a parlament megnyitása után azonnal oly értelmű törvényjavaslatot fog a törvényhozó testület elé terjeszteni, amellyel megszünteti a gabona-exportprémiumok rendszerét. Ebből az elhatározásból nyilván az is hozzájárult, hogy a kormány a kenyérbélyegekből befolyó jövedelemből nem tudja fedezni az exportprémiumokat. A prémiumok megszüntetésének híre minden bizonnyal nagy felhőtlenést fog kelteni a gabonapiacra, ahol az a vélemény alakult ki, hogy abban az esetben, ha meg-

is szünetlik a prémiumok rendszerét, azokat az összegeket, amelyekkel az állam eddig tartozik, haladéktalanul fizessék ki. Felmerülhet a prémiumok megszüntetésével kapcsolatban egy másik kérdés is: mi lesz a kenyérbélyegekkel? Megszűnnek azok is? Mert ha nincs prémium, akkor talán mégsem lenne idomos a pékektől egy olyan alapra szedni az obulusokat, amely voltaképpen — nem is létezik.

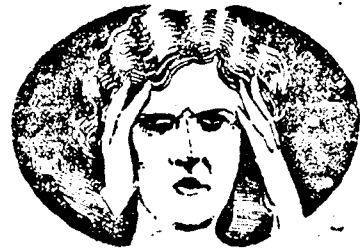
### A közönség nem ad be adóvallomást

A pénzügyigazgatóság felhívása

A pénzügyigazgatóság nyomatékosan felhívja a közönség figyelmét arra, hogy az adóvallomások benyújtásának határideje január 31-én lejár és a minisztérium a benyújtási határidőt nem fogja meghosszabbítani. Az eddigi vallomások összege, amelyet az egyes adóhivatalokhoz benyújtottak, rendkívül csekély. Így például a második kerületi adóhivatalnál az elmúlt évben hatezer adóvallomást nyújtottak be, ezzel szemben az idén összesen négyszázötven vallomás érkezett az adóhivatalhoz. Az érvényben lévő adótörvények szerint, mindazoknál, akik adóvallomást nem nyújtanak be, az adókövető bizottság a kedvezményeket nem veszi figyelembe.

= A Kereskedelmi Testület mai előadása a megszokott helyen és időben lesz, tehát délután 11 órakor, az egyesület nagytermében. Különösen nagy érdeklődés előzte meg a katonás Aladar bankigazgatónak ezt az előadását, amely már a címével is többet fejez ki bizonytalan elméleteknél és a gyakorlati életnek, a valóságnak a közepén fogja meg a kérdést. A Creditanstalttól a Marmorosch-bankig, — ebben a mai adottságok véres tömege van benne. Az elméleti tudás gazdag vértete az alap, amelyen az előadás áll, a gyakorlati kérdések tömege a lényeg, amellyel ez az előadás az eddigi állandóan emelkedő konferenciák érdekességét és értékességét tovább viszi. Szóba kerül a pillanatnyilag egészen az előtérbe került nagy kérdés: mit jelent a sürgetett általános moratórium, mennyiben orvososság ez? A Kereskedelmi Testület, mint eddig, ma is szívesen lát minden érdeklődő intelligens hallgatót, közérdeket szolgáló előadásán.

## „Nem tudom megszüntetni ezt a borzalmas fejfájást”



### De megszüntetheti!

A kínzó fejfájás a legalkalmasabb. Annál borzasztóbbak azonban az idgőrcsök, amelyek oly deprimálóan hatnak Önre.

Az egész szervezetet megtámadja. Betegnek érzi magát és az egész testét fájlalja.

Eleg szomorú hogy annyi ember túri ezeket a borzalmas fájdalmakat, holott el lehetne kerülni az ezzel járó kinszenvedéseket.

Játszi könnyedséggel meg lehet szüntetni a fejfájások legnagyobb részét, de különös-kép a borzalmasan kínzó fejfőrcsöket, mégpedig ALGOCRATINE-vel.

Vegyen be egy vagy két ilyen pilulát kevés vízzel. Az összeronsolt idegrendszer azonnal megnyugszik. A fájdalom alábbhagy. A gyors és biztosan ható megnyugvás kellemes meglepetés lesz az Ön számára. Csodálkozni fog azon, hogy eddig miképpen tudott ALGOCRATINE nélkül megélni. Fogadja bizalommal ezt a kísérletet ajánlatot. Gondoljon arra, hogy ezentul nem fog kelleni elszívnie a fejfőrcsöket. Hogy az ALGOCRATINE pilulák enyhítő hatásáról meggyőződhessek, azonnal szerezzen be magának bármelyik gyógyszerárban vagy drogueriában egy doboz ALGOCRATINE pilulát és azokat használja az utasításoknak megfelelően.

Kapható az összes gyógyszerárban és drogueriákban 8,—3 és 1 pilulát tartalmazó eredeti csomagolásban.

— Aradi birtokcsere. Dr. Botioc Elek és neje eladták a Strada Closca 10. számú házat 1.000.000 lejért dr. Tausz Henriknek. Özvegy Benák Illésné eladta a Strada Capitan Ignat 55. számú házat 70.000 lejért Guba Ferencnének. Dr. Kell József és társai eladták a Strada Closca 1. számú házat 1.950.000 lejért dr. Botioc Elek és nejének. Dr. Knall József eladott a Bul. Carol 16b. szám alatti 75 négyszögöles telket 5000 lejért Pascutiú Eminának. Rosenwasser Salamon és neje eladták a Strada Oituz 212. számú házat 50.000 lejért Ursitz Józsefnek.

### Az aradi állomásfőnök csak egy évig maradhat helyén

A CFR különös rendelkezése. — Osztályozzák az állomásokat.

Érdekes rendeletet adott ki nemrégiben a CFR vezérigazgatósága. A rendelet értelmében az egyes állomásokat osztályozzák, még pedig jóknak vagy rosszaknak. A jóknak elismert állomásokon — számszerint hatvanöt — az állomásfőnök nem maradhat hivatalában csupán egy esztendőig. Felmerül a kérdés, hogy mit ért a rendelet jó vagy rossz állomás alatt. CFR vezérigazgatósága szerint az ugynevezett jó állomások azok, amelyek kereskedelmi és ipari gócpontokban fekszenek és amelyekben az állomásfőnök bizonyos mellékkeresetnek is juthat.

A rendelet tehát a korrupciót akarja kiirtani és úgy véli, hogy ezzel az intézkedéssel ezt el is éri. Érdekes megemlíteni egyébként, hogy Arad is az ugynevezett „jó” állomások sorában van s így az aradi állomásfőnök is csak egy évig maradhat helyén. Temesvár például a rossz állomások közé tartozik.

**EXQUISITE PENSIO**  
Budapest, IV., Piarista-uca 6.

Telefon: Aut. 885—39.

Elsőrangú családi otthon. Uccai szobák, gyönyörű kilátással a Geillert-hegyre. A Dunakörzö mellett. Központi fűtés. Hideg-meleg folyóvíz.



# Mindenütt beszélnek

az előkelő budapesti

## BRISTOL-szálló

olcsó árairól.

Szobák (a fekvéstől függően) kitűnő napi ellátással már

**12 pengőtől**

kaphatók.

Dunai szobák kilátással a gyönyörű budai hegyvidékre méltányos áron.

**Bristol-menü 2 pengő 40 fillér**

Mindennap ötórás tea és tánc. Kávéházi árak.

Vacsora rendes polgári áron. Tánc.

Hosszabb tartózkodás esetén további engedmények

## Bristol-szálló

8220 Budapest—Dunapart.



TERMÉSZETES FRANCIA ÁSVÁNYVIZ

# VICHY CELESTINS

Köszvény — Cukorbetegség — Ertágulás

KIKÜSZÖBÖLI A HUGYSÁVAT.

Színházi és estélyi ruhákat legszébbben fest, tisztít, valamint gallérokat legolcsóbban fénysz Knap modernül berendezett vállalata v. Weltzer J.-u 11. — v. Magyar-u. 10.

## Marabu Keltetőgépek

gravitációs központi melegvízfűtéssel. — Többszörösen kitűntetve.

Rádiátorok és kazánok központi fűtésnek stb. raktárról szállít

## „MODERNA” ÉPÍTŐIPARI GÉPEK ÉS RADIATOR R.-T.

BRASOV, Strada Inundata (Kiss-ucca) 12.

Ajánlat és prospektus díjmentesen.

Kerületi képviselő: Szűcs Pál, Temesvár, Str. Mühle Vilmos Nr. 16.

## Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

VASÁRNAP, JANUÁR 17.

Bucuresti, 11.45. Karének. 12. Dumitrescu-zenekar: könnyű és román zene. 13. Gramofon. 14. Gramofon. 18. Marcu-zenekar: könnyű és román zene. 19.10. Marcu-zenekar. 20.40. Gramofon. 21. Operett. — Budapest. 11. Ref. istentisztelet. 12. Róm. kath. istentisztelet. Majd: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar hangversenye. 3. Gramofonhangverseny. 4. „A sórápatonyésztes”. 4.30. Rádió Szabad Egyetem. 5.15. Zenedélután Hubay Jenő budai palotájából. 6.15. A Székesfővárosi Zenekar hangversenye. 8.15. Színműelőadás a Studióból. „Történetek Cigányországból”. Irta: Bukky György. Majd: Keleti Lili zongorahangversenye. 11. Magyar Imre és cigányzenekara hangversenye a (Hungária-szállóból). 12. Megyeri Gyula jazz- és tangózenekarának hangversenye. — Bécs. 10.45. Haydn: D-moll mise. 12.05. A bécsi szimfonikus zenekar. 14.05. Mandolinzene. 16.05. Schützler-novellák. 16.30. Gangelberger-zenekar. 18.45. Prix-vonósnégyes. 19.55. A Jazz-Ladies zenekar játéka. 23. Bárzene az Oase-bárból. Belgrád. 12. Gramofon. 13. Könnyű zene. 13.30. Rádió-zenekar. 17. Cigányzene. 18.30. Jazz. 21. Nemzeti dalok. 22.50. Mozart: Négyes zongorára, hegedűre, mélyhegedűre és csellóra. 23.20. Rádiózenekar. — Berlin. 17. Szórakoztató zene. 19.30. Léner-négyes. 1. Csajkovszkij: G-dur. 2. Haydn: D-dur vonósnégyes. 21. Szórakoztató zene. Utána tánczene. — Langenberg. 19.55. Finn népdalok. 21. Vidám óra. 22. Wagner: A Walkür c. operája. — Leipzig. 19.45. Szimfonikusok. Lehár-est. Bő részletek a Cigányszereléből és a Luxemburg grófiából. Utána tánczene. — Milano. 18.40. Tánczene. 20.05. Gramofon. 22. Opera. — Prága. 8.30.

## Fontos Budapestre utazók részére

Szálljon meg a

## Merán szállóban

Berlini-tér 7. (Nyugatinál)

Budapest legjobb helyén fekvő modern szállója. Lift, központi fűtés, hideg és meleg folyóvíz, fürdők, telefonos szobák, kávéház-étterem.

Szobák 4.50 P. Pensiók 8 P-től

Egy ágy nál 10, két ágy nál 20% engedmény e lap olvasóinak.

Karlsbad reggeli zenekar. 11.20. Gramofon. 13.05. Fr. vószene. 18.30. Gramofon. 19. Német adás. 20. Fuvós-zenekar. 21.25. Lortzing: A fegyverkovács c. operája a Studióból. 23.20. Cseh kézzongorás jazzművek. — Varsó. 13.15. Filharmonikusok hangversenye. Olasz szerzők. 15.20. Rendőrzenekar. 17.20. Gramofon. 18.45. Délutáni zene. 20.25. Gramofon. 21.15. Népszerű hangverseny tenorénekekkel. 22.55. Frenkel István hegedűjátéka. Utána: Könnyű és tánczene.

HÉTFŐ, JANUÁR 16.

Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Rádiózenekar. 19.10. Rádiózenekar. 20.40. Gramofon. 21. E. Beethoven hárfanégyeséről. 21.15. Theodorescu-zenekar. 21.40. Goga Octavian költő estje, részletek „A mester” című színműből. Stefanovicsi énekes öt Jora-dalt énekel Goga-versekre. — Budapest. 10.15. Gramofonhangverseny. 1. Déli harangszó. 1.05. A rádió házikvartettjének hangversenye. 5. Asszonyok tanácsadója. 6. Lakatos Gyula és Wince cigányzenekarának hangversenye. 7. „Hogyan él és dolgozik Hindenburg”. Irta: Vértessy Dezső. 7.20. Magyar operett részletek. A Berend-szalonzenekar hangversenye. 8.30. Német nyelvoktatás. 9. Mozart-émlék-est a Budapesti Ének- és Zenekar Egyesület előadásában. Majd: Az Ostende-kávéház szalon-, jazz- és cigányzenekarának hangversenye. — Bécs. 12.30. Buchbinder-négyes. 13.40. Bartók: Szvit és tánc zenegramofon. 14.10. Dvorzsák: Csellóverseny. 17.45. Lachozenekar. 20.30. A bécsi szimfonikusok hangversenye. 22.30. Mikorey Károly tenorista operett dalokat ad elő. 23.05. Gaudriot-jazz. Medina Dário énekével. — Belgrád. 12. Jazz. 13.05. Rádiózenekar. 17. Gramofon. 18. Rádiózenekar. 23.20. Jazz. — Berlin. 17.30. Dalok. A műsorban Kodály: Tücsökéneke. 17.50. Osborn zongorajátékos hangversenye. 20.10. Szórakoztató zene. Utána: Tánczene. — Heilsberg. 17.30. Szórakoztató zene. 20.25. Harmonika. 21.30. Brácsa- és zongoraverseny. 22.30. Poltti Lea dalestje. — Milano. 17.45. Könnyű zene. 20.05. Tánczene. 20.30. Gramofon. Utána szórakoztató zene. — Páris, Rádió Paris. 22. Puccini: Pillangókisasszony, opera gramofonon. — Pozsony. 20.20. Kávéházi zene. 23.20. Cigányzene. — Svájc. Aleman adó. 16.30. Hangosfilmekből. 17. Szórakoztató zene. 19.30. Lantdalok. 20. Aranyosi Miklós előadása: Hogyan keletkezett a kabaré? 21.30. Verdi-operákból.

KEDD, JANUÁR 19.

Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Motzoi-zenekar: Könnyű és román zene. 19.10. Motzoi-zenekar. 20.40. Gramofon. 21. Rádiózenekar. 21.45. Baumann-Radulescu énekesnő dalestje. 22.15. Rádiózenekar. — Budapest. 10.15. Az 1. honvédegyalagezred zenekarának hangversenye. 1. Déli harangszó. 1.05. Hangverseny. 5. Mesék a gyermekeknek. 6. „Százötvenéves hírek”. Balázs Vilmos dr. előadása. 6.30. Egy óra könnyű zene. 7.30. Francia nyelvoktatás. 8. Raie da Costa (jazz-zongorista) gramofonhangversenye. 8.30. Az Operaház előadásának közvetítése: „A zsidónő”. Zenéjét szerzette Halévy. Majd: Toll Árpád és Jancsi cigányzenekarának hangversenye. — Bécs. 12.30. Cerdá-zenekar.

## Olesón eladó házak!

Vasútállomás közelében uri magánház 2 szobás lakással, zárt folyosóval, száraz kapubejárattal, szőlőskerttel, 175 ezer lejtért.

Radnai-úton emeletes ház 2x3 szobás fürdőszobás lakással, zárt folyosóval, gazdasági épületekkel, 600 négyzet öles kerttel, 450.000 lejtért.

Belvárosban szép, magasföldszintes magánház 4 szobás lakással, esslágeni rollós ablakokkal, parkírozott udvarral, 375.000 lejtért.

Belvárosban kettős ház 1x3 szobás fürdőszobás, 2x2 és 2x1 szobás lakással 440.000 lejtért.

Piac-tér közelében új sarokház 5 lakással, üzlettel, nagy bérjövődíjmentel, 650.000 lejtért.

Belváros legértékesebb utcájában emeletes ház 12 drb. részben parkettás, fürdőszobás lakással, 1.400.000 lejtért. Ugyanott földszintes ház 5 drb. részben adómentes, parkettás lakással, 360 ezer lejtért.

Belvárosban egyemeletes 4 és 3 szobás, parkettás, fürdőszobás lakással, parkírozott udvarral 500.000 lejtért.

Városháza közelében földszintes ház 4 drb. részben fürdőszobás lakással, 600 négyzetöles kerttel, 475.000 lejtért.

Deák F.-uccához egészen közel földszintes ház 8 drb. részben fürdőszobás lakással, 800 négyzetöles telekkel, 800 ezer lejtért.

Piac-tér közelében három uccára nyíló sarokház 6 lakással, nagyforgalmu fűszerüzlettel, vízvezetékkel, 500.000 L.

Vasútállomás táján masszív bérház 16 lakással, nagy bérjövődíjmentel, 720 ezer lejtért.

Belváros központján emeletes iókarban levő bérházak 2—3—4 parkettás szobás, fürdőszobás lakással 12 százalékos bérjövődíjmentel, 1—2 és fél millió lejtért.

Belvárosban kettős ház 7 üzlettel és 6 lakással, 15.000 lej havi jövődíjmentel, 875.000 lejtért.

Városi kávéházhoz egészen közel földszintes ház 4 helyiségből álló üzlettel, fürdőszobás lakással áron alul 440.000 lejtért.

Purgly L.-né uccában jó földszintes ház 9 lakással, 72.000 lej bérjövődíjmentel 360.000 lejtért eladók.

Ezenkívül egyéb bér- és üzletházak, földbirtokok és telkek eladására állandó megbízásaim vannak. Egyes ingatlanok bankkölcsönnel terhelve kedvező feltételekkel vehetők meg.

HAÁSZ ALBERT irodája, Arad, Strada Eminescu 12. sz. (Deák Ferenc-ucca.)

## Hirdessen

az Aradi Közlönyben

13.40. Gramofon. 14.10. Falusi és nagyvilági tánc. gramofonon. 16.20. Hangverseny. 18. Winternitz-zenekar. 20.35. Wagner: A Niebelungok gyűrűje, az Opera ünnepi játéksorozata. Előest. A Rajna kincse. közvetítés az Operaházból. 23.20. Haupt-zenekar. — Belgrád. 11.30. Duda. 12. Gramofon. 13.30. Rádiózenekar. 17. Gramofon. 17.30. Nemzeti dalok. 18. Szórakoztató zene. 21. Nemzeti dalok. 23.50. Cigányzene. — Breslau. 23.40—1.30. Horváth Sándor zenekarának tánczenéje. Heilsberg. 17.15. Szórakoztató zene. 21.15. Szimfonikus hangverseny. Frenkel hegedűművész közreműködésével. Krakkó. 20.10. Román népdal. — Langenberg. 18. Szórakoztató zene. 22. Wagner: A Walkür című opera III. felvonása. — Milano. 17.45. Tánczene. 20. Könnyű zene. 20.30. Gramofon. 22. Szimfonikus hangverseny. — München. 22.20. A Szántó-négyes Beethoven Esz-dúr és A-dúr vonósnégyesét adja elő. — Róma. 18.45. Könnyű zene. 21. Gramofon. 22. Olasz zeneest. Varsó. 17.40. Gramofon. 18.35. Filharmonikusok. 20.35. Gramofon. 21.15. Népszerű hangverseny. 23.10. Bariton-dalest. 23.50. Tánczene.

A szerkesztésért STAUBER ISTVAN felel.

## NYILTTÉB.

E rovat alatt közltekért nem vállalunk felelősséget

### Értesítés!

A n. 6. közönség szives udomására hozom, hogy a Jahoda Béla ur virágüzletéből kilépvé

### virágüzletet nyitottam,

hol a mai kor izlésének megfelelő, alkalmi esokrok és koszorúk készítését vállalom. Állandóan kaphatók úgy vágott, mint eserepvirágok. A n. 6. közönség szives pártfogását kérve, macérok

Török Irén virágkereskedése Arad, Str. Eminescu 3. (Deák F.-u.)

# APRÓ HIRDETÉSEK.

AZ APRÓHIRDETÉSEK DÍJÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITJUK. Minden szó hétköznap 4, vasárnap 5 Lel. vastagabb betűvel 8, illetve 10 Lel. A legkisebb hirdetés ára 10 szög hétköznap 40, vasárnap 50 Lel. A vastagabb betűvel kiírt szavak aláhúzendők. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés azövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Csak válaszlevéllel ellátott kérdézközlésre válaszolunk. Alánlatok feligés levelek továbbítására megfelelő postabélyeg csatolását kérjük. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésekre vonatkozó felvilágosítást a kiadóhivatal adja meg.

APRÓHIRDETÉSEKET ESTE 9 ÓRAIG VESZÜNK FEL.

## Kereskedők és Iparosok!

Mindenféle ipari munkálato-

kértés kereskedelmi cikkekért

## fogakat készítenk eserében

a legfinomabb anyagból és el-

sőrangú kivitelben készít:

## Frida D'Moujalledt

fogműterme

## Arad, v. Boros Béni-tér 37.

Fogház (érzéstelenítéssel)... L. 40

Randolf koronák — fogak drbjá... L. 100

Fehér fogak kaucsukra... L. 50

Aranykoronák (garantált 22 karátos) L. 400

Koronák — fogak — platina és fehér

aranyból is készöl. — Vidékieknek fog-

munkálatok 24 órán belül eszközöltetnek.

Dr. Spaier fogorvos vezetés mellett.

## LEVELEZÉS.

ANONYM alatt a lapban tegnap kért postrestant jellegű apróhirdetésben, hanem újabb levelében közölje. Wé-né. 174

## HÁZASSÁG.

FERJHEZMENNE független özvegyasszony nagyobb vagyonnal, — árvalány, ingatlan és készpénzhozománnyal, — gyáros leánya hozománnyal vagy benő-süléssel. Közölje személyi adatait, jövedőbelijére vonatkozó óhajait, azonnal megteszem elvbelt ajánlataimat. NAGY JENŐ, Budapest, Rákóczi-ut ötvenhét/b.

NŐSÜLNÉNEK: amerikai állampolgár, műszaki vállalatnál, — uradalmi intéző, — iskolaigazgató, — vasutas. Férjhezmenendők vagy hozzártatózók bizalommal írjanak NAGY JENŐHOZ, Budapest, Rákóczi-ut ötvenhét/b.

## ALKALMAZÁS.

## Több évi

önálló gyakorlattal bíró nő, szabás és varroda vezetését vállalja. Választ „Önálló” jelígre a kiadóba kérek. 175

## 50 — 100 ezer lej

biztosítékkal, bizalmi állást keresek. Szíves megkereséseket kerem „Leépített tisztviselő” jelígre az Aradi Közlöny kiadóhivatalába.

## LAKÁS.

ELEGÁNSAN butorozott szoba előszobával, I. emeleten, február 1-től kiadó, v. Szabadság-tér 5-6. 178

KIADÓK KÖVETKEZŐK: 1 szoba, konyha, 1 üzemhelyiség, 1 raktár, v. Kossuth-u. 22. szám, 159

KOLONBEJARATU butorozott szoba, fürdőszoba használattal v. Kossuth-uccában kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 173

HÁROMSZOBA. fürdőszoba és előszobából álló FOLDSZINTI MODERN LAKÁS, május 1-re kiadó, v. Sat László-ucca 7. sz. 176

2-3-4 és 5 SZOBAS modern lakások és üzemhelyiségek azonnal kiadók az Ortutay-palotában. 177

KERESKÉRTES MODERN MAGÁN-HÁZAT bérbe két egymástól független három-háromszobás lakással, fürdőszobákkal és mellékhelyiségekkel, lehetőleg a belvárosban. Cimemet „Modern magán-ház” jelígre az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek.

EGYSZOBÁS, konyhás lakás főteremmel kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 200

EGY-KET és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: v. Andrassy-tér 19., a házmesternél. 200

## Kiadó

azonnalra 1 és 2 szoba mellékhelyiségekkel, volt Weitzer-ucca 19. Erd. lehet Stern Lipót háztulajd., volt Hunyadi-u. 1.

## 3 szobás

modern, parkettás, fürdőszobás lakás azonnal vagy február 1-re kiadó. Ugyanott uccai butorozott szoba azonnalra, volt Batthyány-ucca 31., házmesternél. 186

## I-ső emeletes

parkettás 5 szobás modern lakás május elsejétől kiadó. Arad, Strada Closea (Szent László-ucca 9. szám. 158

## Két elegánsan

butorozott különbejárati uccai lakás kiadó, Gör. kath.-palota, Str. Braşianu 7., I., 2.

## VÉTEL ÉS ELADÁS.

NÉGY LAMPAS rádió akkumulátorral és hangszóróval, eladó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

HASZNALT biliárdgolyókat megvételre keresek. Cimemet az Aradi Közlöny kiadóhivatalában kérek. 160

ELSŐRANGU modern, teljesen új állapotban levő galeriás komplett üzemberendezés igen olcsón eladó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 108

ZONGORA, keveset használt, acélszerkezetű, koreaszituro, bárrompedálos, Stengl Mignon, olcsón eladó. Str. Cosbuc 33., uccai lakás. 184

ÚJ ÜZLEMBERENDEZÉS jutányos áron eladó. Megtekinthető: Bul. Reg. Maria 19., házmesternél.

Perzsaszőnyegek, vitrinek, szublók, faragott garnitúrák, szőrmebundák, antik könyvszekrény, ezüstök, kézimunkák eladók. „ARS” bizományi üzlet Str. Eminescu 30. (Ortutay-palota.)

## Alkalmi házeladások!

Főposta közelében 9 lakású, 15 százalékos jövedelmű I. emeletes bérház 1 millió 700.000 lejtért.

V. Batthyány-u. közelében 20 százalékos jövedelmű több lakásos és üzletes terhelte bérház 900.000 lejtért.

V. Vécseru. mellett 3 szobás lakással átvehető 6 lakásos, alapincézett jókarban levő jövedelmező bérház 500.000 lejtért.

V. Kasza-uccában 2x2 és 1x1 szobás lakású szép magasföldszintes sarok s egy 4 lakású kisebb terhelte bérházak előbbi 300.000 lej, utóbbi pedig 220.000 lejtért.

Ezeket kívül több emeletes bér-, üzletes és gazdasági célra is alkalmas magánházak olcsón eladók.

BOROSS-ügynökségnél, Str. Consistoriu 1 v. Batthyány-u. 8. szám.

## Ruhák, kabátok festése és vegytisztítása

## Hoszpodár-nál

aj gépekkel a legmodernebb 3311-11111  
legszébben s leggyorsabban  
Arad, Str. Troliescu (volt  
Teleki-ucca) 13.

## INGATLAN.

NÉGYSZOBAS. fürdőszobás magánház vízvezetékekkel, parkirozott udvarral, kerttel. eladó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 156

ELADÓ HÁZ nagy telekkel. Str. Stroi-escu, v. Teleki-ucca 5. 168

## HATSCHEK

ingatlanforgalmi irodája

Arad, Str. Eminescu

(Deák Ferenc-u.) 2., I. em.

Tőkebefektetésre alkalmas

olcsó ingatlanok!

V. Batthyány-u. közelében emeletes, 15 bérlemény, részben fürdőszobás, 18% hozam 825.000.

Városházához közel emeletes, modern, parkettás, fürdőszobás lakásokkal, jó hozam, 1.850.000.

Püspöki palota közelében 7 lakásos, részben fürdőszobás, 96.000 hozam, 600 ezer.

Ugyanott emeletes, 4 és 3 szobás, fürdőszobás lakásokkal, részben parkettás, 500.000.

Belváros forgalmas, aszfaltos uccájában magasföldszintes, jókarban 6 szobás parkettás, fürdőszobás, alapincézve, nagy kerttel, 650.000.

Központban modern, emeletes, parkettás, fürdőszobás lakásokkal, 225.000 hozam, 1.800.000.

V. Mikos-u. közelében emeletes, új adómentes szép villa több lakással, alapincézve, esslingeni redőnyökkel, garázs, cserépkályhák, áron alul, 360.000.

V. Erzsébet körút táján 5 bérlemény, részben parkettás, fürdőszobás lakással, jó hozam, 550.000.

Kalvin-u. közelében magasföldszintes, jókarban 3 szobás, elő. fürdőszobás, esslingeni redőnyökkel, teljesen alapincézve, 420.000.

V. Tökölly-tér közelében modern, 7 bérlemény, esslingeni redőnyökkel, jó hozam, 650.000.

Üzemvezetőség táján magasföldszintes jókarban 1x3, 1x2, 6x1 szobás, 500 ezer. Esetleg bankbetétkönyvvel is illethető.

Vasut táján 14 lakásos, jó hozam, 750 ezer.

Ugyanott 9 bérlemény, 170.000 hozam, alkalmi áron.

Ugyanott 2 szobás, 800 öl gyümölcsös sel, 3 parcella, külön kerítéscsikkel, kutakkal, tehénészetre és baromfiévesztésre alkalmas, 145.000.

Keramitos, autóbusszjáratú főutvonal mellett, kb. 500 öl szőlő kőlnával, 1x2, 1x1 szobás lakással, 175.000.

Aradnegyében megtekinthető biztosító új, modern felszerelésű mozgósítók, en gedéllyel, teljes felszereléssel, 350.000. Villany bevezetve. Esetleg társas viszonyban felerészben is eladó.

Luther. templom közelében modern, emeletes, parkettás, fürdőszobás lakásokkal, 1.000.000.

Central mozi közelében magasföldszintes, 5 bérlemény, jó hozam, 500.000.

Központban 215 négyzetöglő háztelék, nagy uccal fronttal, 240.000.

Azonkívül egyéb magán, bér- és üzletes házak, telkek, földek, szőlők eladására van megbízásom.

## Ingyen

külföldi szülői ötvány és gyümölcsfa

árjegyzékemet,

mely az egész országban a legolcsóbb árakat és minden szülőbirtokosra nézve megfizethetetlen tanácsokat tartalmaz.

A saját érdekében ne vegyen addig ötványt, vagy bármilyen fajta vesszőt, míg át nem olvassa szülőszeti útmutatómat

Cim: J. SZÜCS szülőtelep

Diosig. (Jud. Bihar.) No. 33.

## Hirdessen az Aradi Közlönyben!

KITÜNO, jókarban levő 2 Hltres vashordók eladók. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 200

RUHAFOGAST vasból keresek megvételre jó állapotban levőt, esernyő tartóval felszereltet. Cimemet az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek. 240

## Írógépet

jókarban levőt, megvételre keresünk. Cimemet az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek.

## Szemüveg

modern kivitelben, orvosi rendelés szerint is

## Tejnor Ferenc és Társa

optikus cégnél ARAD, P. Avram Iancu (Szabadság-tér) 21.

## Keresek egy használt,

de jókarban levő fürdőszobai vízmelegítőt fafűtőest, esetleg egy fürdőkádát is. STERN LIPÓT háztulajdonos, v. Hunyadi-u. 1. 170

## Eladó:

Complet szalon, ebédlő, hálószoba, velencei és facsillár, lámpák, valódi nagy keleti perzsaszőnyeg.

Érdeklődni lehet 10-3 és 6-8-ig Bulev. Carol 40. emeleten. 167

## OKTATÁS.

ROMAN TANITONO délcélt adna órákat olcsó árak mellett. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 103

## ÜZLETEK.

BELVÁROSBAN jóforgalmu hentes és mészáros üzlet február 1-re kiadó, üzletberendezés eladó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

ÜZLETHELYISÉG a Szabadság-tér sarkánál azonnalra kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

## Alváca fürdőhelyiségben kiadó.

egy üzlethelyiség, étterem, nyári terasz, korosma, szikvizgyár a szükséges felszerelésekkel. 20 szállodai szoba a berendezéssel (párnák, paplanok, ágyneműk, stb. stb.) jégverem jéggel együtt, pincehelyiségek, raktárak, 3 lakható helyiség, konyhával. Egy nagy kerthelyiség. 162 Gurbán Péter.

## Értékesebb

aradi ingatlanokra elsőhelyi bekebelezésre

## pénzkölcsönt szerzek

Petrán-ügynökség Arad, Piaţa A. Iancu (Szabadság-tér) 16

## Eladó:

Mosógy-telepen legjobb helyen, dohánygyár és templom között, jól védettségű sarok tüzletház, közvetlen mellette szintén eladó kitűnő fekvésű üres háztelék. BOLTZ GYULA, Str. Rasbeoni No. 1. 172